

52  
1921



# ИЗВѢСТІЯ КАВКАЗСКАГО ОТДѢЛЕНІЯ МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

Выпускъ VI.

Подъ редакцію

П. М. МЕЛИКСЕТЪ-БЕКОВА и Д. П. ГОРДѢВА.

## СОДЕРЖАНІЕ.

	Стран.
Ръ П. Блазкъ. О древне-грузинскихъ версияхъ Ветхаго Завета. (По поводу Codex Zordaniae Грузинскаго Университета) . . . . .	1—40
Протоколы №№ 94—114. . . . .	42—49, 54—60
Общій отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1918 г. . . . .	41—42
Общій отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1919 г. . . . .	49—50
Денежные отчеты за 1915—1919 г.г. . . . .	50—54
Составъ Отдѣленія . . . . .	61—62

ТИФЛИСЪ.  
Типо-Литографія Грузинскихъ желѣзныхъ дорогъ.  
1921.

# ИЗВѢСТІЯ

## КАВКАЗСКАГО ОТДѢЛЕНІЯ

### МОСКОВСКАГО

### АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

Выпускъ VI.

Подъ редакцію

Л. М. МЕЛИКСЕТЪ-БЕКОВА и Д. П. ГОРДѢВА.

### СОДЕРЖАНІЕ.

	Стран.
<i>Р. П. Близікъ.</i> О древне-грузинскихъ версіяхъ Ветхаго Заѣта. (По поводу Codex Zordaniae Грузинскаго Университета) . . . . .	1—40
Протоколы №№ 94—114. . . . .	42—49, 54—60
Общій отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1918 г.	41—42
Общій отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1919 г.	49—50
Денежные отчеты за 1915—1919 г.г. . . . .	50—54
Составъ Отдѣленія . . . . .	61—62

ТИФЛИСЪ.  
Типо-Литографія Грузинскихъ желѣзныхъ дорогъ.  
1921.

## Предисловіе.



Кавказское Отдѣленіе Московскаго Археологическаго Общества получило возможность издать VI выпускъ своихъ „Извѣстій“ исключительно благодаря вниманію къ нуждамъ его со стороны уважаемаго сочлена и сотрудника мр. Р. П. Блэйка, пожертвовавшего сему Отдѣленію 20.000 руб. (см. протоколъ № 110, п. II). Такъ какъ означенныя деньги были переданы Отдѣленію со спеціальнымъ назначеніемъ, именно на изданіе очереднаго выпуска „Извѣстій“, въ которомъ нашли бы себѣ мѣсто доклады, прочитанныя Робертомъ Карловичемъ въ публичныхъ засѣданіяхъ Отдѣленія 22 мая и 6 ноября 1919 г., то Редакція сочла пріятнымъ долгомъ въ точности исполнить волю жертвователя, а за симъ—пріобщить къ этимъ докладамъ, въ видѣ официальной части, т. н. „Лѣтопись Отдѣленія“ за время до 1920 г. включительно.

Редакція.

Тифлисъ.  
XII. 1920 г.

О древнегрузинскихъ версіяхъ Ветхаго Заѣта  
(По поводу Codex Z'ordaniae\*) Грузинскаго Универси-  
тета\*\*).

Р. П. Блэйкъ.

Les versions anciennes du Vieux Testament en  
géorgien.

(A propos du „Codex Z'ordaniae“ de l' Université Géorgienne).

Robert P. Blake.

Объясненія специальныхъ и малоупотребительныхъ сокращеній:  
Б.—Библия, Быт.—Бытіе, В. З.—Ветхій Заѣтъ, Е.—Евангеліе, кн.—  
книга, л.—листъ, Н. З.—Новый Заѣтъ, О. гр.—Общество распростра-  
ненія грамотности среди грузинъ, Прр.—Пророки, кн. Пророковъ,  
Пятикн.—Пятикнижіе, рп.—рукопись, сп.—списокъ, стх.—стихъ,  
тетр.—тетрадь, ц.—царь, Ц. м.—Тифлисскаго Церковнаго музея. Для  
обозначенія мн. ч. принято удвоеніе послѣдняго согласнаго. *Ред.*

Извѣстно, насколько вообще скудны наши познанія  
по многимъ вопросамъ, связаннымъ съ исторіей древне-  
грузинской литературы. Въ виду этого часто бываетъ  
чрезвычайно трудно получить представленіе даже о томъ,  
какова должна быть постановка того или иного вопроса.  
Въ ряду вопросовъ, которые безспорно относятся къ са-

\*) Фамилію „Зорданія“ возможно было передать въ латинской  
транскрипціи двояко: либо черезъ „Jordania“, либо условно черезъ  
„Z'ordania“ (гдѣ Z' условное обозначеніе „ж“), но, такъ какъ первая  
транскрипція давала чтеніе „Юрданія“, то пришлось остановиться на  
второй. *Ред.*

\*\*) Настоящая статья представляетъ собою обработку докладъ  
на соответствующую тему, читанныхъ Р. П. Блэйкомъ въ за-  
сѣданіяхъ Кавказскаго Отдѣленія Московскаго Археологическаго Об-  
щества 22 мая и 6 ноября 1919 г. *Ред.*



мымъ основнымъ и самымъ существеннымъ въ этой области, несомнѣнно, нужно считать вопросъ о происхожденіи и взаимоотношеніи всѣхъ наличныхъ рпп. груз. Б. Въ исторіи литературы, возникшей на почвѣ христіанства, Б., конечно, является краеугольнымъ камнемъ. И этотъ вопросъ, какъ и всякая иная проблема кавказовѣдѣнія, отличается сложностью. Если принять во вниманіе, что отдѣльныя кнн. Б. имѣютъ свою исторію и что груз. Б. въ цѣломъ отличается составнымъ характеромъ, находясь въ различныхъ отношеніяхъ къ иноязычнымъ первоисточникамъ, то, чтобы всесторонне выяснить и обследовать этотъ вопросъ во всѣхъ своихъ отношеніяхъ, нужна будетъ работа не одного поколѣнія изслѣдователей. Такъ, напр., для того, чтобы дать научное критическое изданіе хотя бы одного только Е., потребуется трудъ, который хватилъ бы на всю жизнь одного человѣка. Псалтирь—такъ-же сложная проблема. Болѣе обширнымъ по размѣру, но и болѣе простымъ по составу является вопросъ о В. З. Изъ этого послѣдняго и взять предметъ настоящей работы.

Мнѣ бы хотѣлось познакомить читателей съ результатами изслѣдованія одной весьма интересной рп. В. З. Изученіе этого манускрипта выясняетъ кое-какіе вопросы, которые связаны съ груз. Б. и, вмѣстѣ съ тѣмъ, ставитъ другіе, кои ждутъ своего рѣшенія. Рп. одинаково интересна и важна какъ въ историко-литературномъ, такъ и въ палеографическомъ и языковомъ отношеніяхъ. Она теперь принадлежитъ Грузинскому (Тифлисскому Государственному) Университету и заключаетъ въ себѣ рядъ кнн. В. З.: отчасти изъ Пятикн. и прилегающихъ къ нему кнн., отчасти-же изъ Прр.

Исторія рп. такова: *Θ. Д. Жорданія* (†) во II т. своихъ „Хроникъ“<sup>1)</sup>, говоритъ, что въ церкви, пристроенной къ развалинамъ храма Баграта III въ Кутаисѣ, онъ, въ числѣ др. замѣчательныхъ манускриптовъ, нашелъ „I большую рп. „хуцури нусха“ (строчн. церк. письмомъ) XII в., на тожестой бумагѣ *in folio*, безъ начала и конца; на стр. по

<sup>1)</sup> *Θ. Жорданія*, *განმარტობა*, кн. II, Тфл. 1897, стр. 36—39.



40 строкъ. Рп. сильно пострадала отъ сырости. Эта рп. заключаетъ въ себѣ Быт. или кнн. В. З. вмѣстѣ съ толкованіемъ. Середину л. занимаетъ текстъ Быт., написанный крупнымъ почеркомъ. Вокругъ, на широкихъ поляхъ, написаны объясненія и схолиі къ этому, заполняющему середину л., тексту, часто въ формѣ вопроса и отвѣта. Объясняемая слова и фразы текста написаны краснымъ — груз. буквами (напр., **ჲ**, **ჳ**,... **ჴ** и др.)<sup>2</sup>, при чемъ схолиі озаглавлены именами авторовъ. Приводятся имена слѣд. отцовъ церкви: სვმპოლ, თეოდორტე, მიხევე (?), ხვევი, მიხევე, ვესები, ოქროსრი, აკაკი, ხვეერიოს, ნახელი [გრიგალი], ამოტიბი, კრილე („კრილეს ღლაფვრათავან“), სხვინეოს, ორიგენე, ორინეოს, აკლა, ხვერიანე გამაანელი, ხვეირუს, დიდკოს и др.

Θ. *Жорданія*, подчеркивая научное значеніе схолиі, попутно высказываетъ мнѣніе, что схолиі эти составлены самимъ-же груз. авторомъ на основаніи подлинныхъ произведеній греч. авторовъ, при чемъ базируется на наблюденіи, что мнѣніе каждаго автора-толкователя приводится въ отдѣльности. Далѣе онъ говоритъ, что новая находка еще болѣе важна для грузиновѣдовъ въ смыслѣ возстановленія текста Б., а именно **დაბადება**<sup>3</sup>), въ дополненіе работъ Георгія Святогорца (Mt'aц'мид-ел-и), равно ц. Вахтанга и его сподвижниковъ. Затѣмъ Θ. *Жорданія* прибавляетъ: „Къ сожалѣнію, найденное нами Быт. безъ начала и конца, но этотъ пробѣлъ значительно восполняетъ др. рп.-ный сп. Быт., написанный рукою XIII в., со схолиями того-же типа, который мы нашли въ той-же церкви; хотя это послѣднее Быт. очень повреждено, [но все-таки] они другъ друга взаимно восполняютъ“<sup>3</sup>). Кромѣ того, Θ. *Жорданія* говоритъ, что онъ на-

<sup>2</sup>) Буквально „Бытія“, но употребляется вмѣсто **ბუტეი ოლიქუმბე** per synecdochen за „Ветхій Заветъ“.

<sup>3</sup>) Неизвѣстно, о какой рп. здѣсь идетъ рѣчь. Сначала мнѣ показалось, что рѣчь можетъ идти о рп. Ц. м. № 570, гдѣ дѣйствительно имѣется нѣсколько схолиі или, вѣрнѣе, разночтеній изъ Суммаха и Аквилы, которая собрана и издана М. Джанашивили въ **საზნობი 3** (Тфл. 1910), съ краткимъ описаніемъ рп. (стр. 37 сл.). Но выраженіе **დაბადება** не подходитъ къ этой рп., и потому я склоненъ думать, что манускриптъ еще не разысканъ: быть можетъ, онъ еще находится гдѣ-нибудь среди бумагъ **† Θ. Жорданія**. Впрочемъ, находка новыхъ лл. пролила нѣкоторый свѣтъ на этотъ вопросъ (объ этомъ см. приложеніе).

шесть еще 3-й списокъ Быт., написанный почеркомъ „мхедрули“ (военнымъ или гражданскимъ) XVI вѣка вѣковой церковной церкви въ Телавѣ. Въ немъ въ началѣ не хватаетъ 4 тетр. или 32 лл., сохранился-же онъ съ 5-й тетр. по 69-ю—520 л. или 1040 стр.<sup>4)</sup> Потомъ *Θ. Жорданія* возвращается къ описанію рп. Последняя начинается съ кн. Левита 14-й гл.<sup>5)</sup>, за которой слѣдуетъ кн. Чисель, причѣмъ онъ приводитъ начальныя слова послѣдней: ღა ოცუდა უფალი მახეს მიმართ უდაბნოსა სინაესსა კარავსა შინა წამებოსას ერთსა მეორისა თოვსას. წელსა მეორესა გამხალვისას<sup>6)</sup>. Кромѣ того, онъ приводитъ приписку, относящуюся къ какому-то католикосу *ევსტრატო* (Evstrati)—лицу, однако, покуда неизвѣстному изъ др. источниковъ<sup>7)</sup>. Затѣмъ приводитъ 2 цитаты, относящіяся къ „кимену“, т. е. τὸ Κεϊμεν<sup>8)</sup>, котораго онъ очень забавнымъ образомъ принимаетъ за человека-переводчика и относитъ къ V—VI вв.<sup>9)</sup> Далѣе отмѣчаетъ кнн.: Второзаконіе, Исуса Навина, Судей (при указаніи всѣхъ ихъ приводятся начальныя слова) и Руѣ (безъ начальныхъ словъ). И, наконецъ, заявляетъ: „Послѣ этой (книги) многого не хватаетъ, дл. разрозненны, и нуженъ самоотверженный трудъ для приведенія ихъ въ извѣстный порядокъ“. Налицо *Иезекииль* и др. Прр. „Замѣчательно также, что нѣкоторыя кнн. размѣчены не

<sup>4)</sup> Здѣсь рѣчь идетъ, несомнѣнно, о рп. Ц. м. № 646 (подробное описаніе ея составлено мною). Въ ней, однако, въ началѣ не достаетъ лишь 10—12 лл. Довольно подробное описаніе ея со многими промахами и неточностями см. у *Θ. Жорданія*, Описаніе рукописей Тифлискаго Церковнаго музея, кн. II, Тфл. 1902, стр. 129—131; см. также у *М. Джанашивили*, *op. cit.*, 3, стр. 38 сл.

<sup>5)</sup> I тетр. изъ тѣхъ, которыя сохранились въ цѣломъ видѣ, начинается съ Левита XIII 15, но среди разрозненныхъ лл. нашлось нѣсколько стр. изъ предыдущей части кн., какъ видно будетъ изъ дальнѣйшаго изложенія.

<sup>6)</sup> *Θ. Жорданія*, *ქობულეძე* II, стр. 38—39.

<sup>7)</sup> Приписка эта помѣщается на л. 98 v. рп. Груз. Ун. Codex Z'ordaniae; она написана чернилами такъ, что рука приписки довольно разнится отъ руки текста.

<sup>8)</sup> Ср. на стр. 79v красными чернилами на поляхъ.

<sup>9)</sup> Объ этомъ см., между прочимъ, *ol. Корн. Кекелидзе*, *Иоаннъ Кекилия*, продолжатель Симеона Метафраста, „Христіанскій Востоковѣд“, т. I, 1912, стр. 332 сл.; *его-же* Monumenta Hagiographica Georgica, t. I, Keimena, Tiflis 1918, стр. X.

только по глг., но и по стхх. въ XVII—XVIII вв. и прономерованы арабскими цифрами. Тамъ и сямъ имѣются ды также и того, что въ позднѣйшее время (въ XVIII в.) древній текстъ исправили слѣдительно съ новымъ *ᲙᲗᲑᲗᲑ* (10).

Описание, данное *Θ. Жорданія*, возбудило любопытство грузиновѣдовъ, но съ момента появленія „Хроникъ“ рп. окончательно исчезла изъ виду. Самъ *Θ. Жорданія* на всѣ запросы заявлялъ, что ему не извѣстно, куда рп. дѣлась, и всѣ справки, наведенныя *Н. Я. Марромъ*, о. *К. Кекелидзе* и др., остались тщетными. Однако, въ 1917 г. сынъ покойнаго грузиновѣда, *Г. Θ. Жорданія*, пожертвовалъ Груз. Ун. бывшій у его отца рп. и среди нихъ оказался утаенный манускриптъ. Послѣ того, благодаря любезности библіотекаря назв. Ун., *А. Г. Шанидзе*, я получилъ возможность заняться этимъ замѣчательнымъ памятникомъ.

Рп. въ весьма жалкомъ состояніи. Она сильно пострадала отъ времени, отъ сырости и плохого обращенія. По палеографическимъ особенностямъ она распадается на 2 части, рѣзко отличающіяся другъ отъ друга какъ по графическимъ признакамъ, такъ и по содержанію, хотя обѣ части написаны одною и тою-же рукой. Въ 1-й части, а именно отъ кн. Левитъ до Руевъ включительно, текстъ написанъ болѣе крупнымъ почеркомъ, тогда какъ толкованіе исполнено болѣе мелкимъ шрифтомъ. Толкованія въ этой части—весьма обширны, занимая порою цѣлую стр. Отдѣльныя статьи ихъ озаглавлены были красными чернилами, которыя, однако, хуже сохранились, чѣмъ основной текстъ, и во многихъ случаяхъ окончательно выцвѣли. Текстъ, какъ мы увидимъ ниже, носитъ явные признаки схоластическаго теченія и совершенно сходится съ текстомъ груз. Б., изд. въ Москвѣ въ 1743 г. (М). Въ Прр., однако, текстъ написанъ мельче, приблизительно такъ, какъ въ схоліяхъ 1-й части. Приводятся предисловія *Προοίριαι* Теодорита Киррекаго; лишь изрѣдка попадаются схоліи на поляхъ и то лишь небольшого размѣра: обыкновенно поля совершенно пустыя. Текстъ здѣсь почти буква въ букву сходенъ съ М.

10) *Θ. Жорданія*, *ᲙᲗᲑᲗᲑ* II, стр. 37—38.





Во 2-й части текстъ написанъ въ 1 столбцѣ (какъ впрочемъ, и на тѣхъ лл. 1-й части, гдѣ сходяи не слишкомъ заполняютъ стр.) по 40 строкъ на стр. Почеркъ весьма замѣчательный: это—переходная стадія между „хуцури“ и „мхедрули“, но все-же еще ближе къ первому. То, что, собственно говоря, рѣзко отдѣляетъ ее палеографически отъ рп. письма „хуцури“ тогдашняго времени, это—замѣтное стараніе писца начертать цѣлое слово въ одинъ приемъ, не отрывая пера отъ бумаги. Нѣкоторыя буквы по начертанію приближаются къ „мхедрули“, напр.  $\omega$ ,  $\delta$ ,  $\alpha$ ,  $\zeta$ ;  $\vartheta$  очень близка къ греч. образцу; впрочемъ, греч. влияніе въ почеркъ этой рп. довольно сильно <sup>11)</sup>. Изрѣдка  $\sigma$  и  $\zeta$  прибавляются къ хвостикамъ буквъ ниже строки, въ особенности къ  $\vartheta$ . Буквы  $\delta$ ,  $\alpha$ ,  $\sigma$ ,  $\omega$ ,  $\varrho$ ,  $\zeta$ —всѣ имѣютъ орнаментальную черточку влѣво отъ себя, какъ и въ печатномъ „хуцури“. Такой почеркъ я встрѣчалъ нѣсколько разъ въ записяхъ, напр. въ записи Павла, настоятеля Аеоно-Иверскаго мон. <sup>12)</sup> (конецъ XII в.), но подобный примѣръ въ основномъ текстѣ мнѣ лично попадаетъ здѣсь впервые. Приписки др. рукъ почти отсутствуютъ. Прр. раздѣлены на гл. и стхх. рукою XVII—XVIII вв., какъ правильно отмѣчаетъ *Θ. Жорданія* <sup>13)</sup>, и кое-гдѣ въ 1-й части гл. отмѣчены тою-же рукою, но дѣленій на стхх. здѣсь нѣтъ. Начальное слово каждаго стх. въ Прр. обозначается при помощи маленькаго круга, поставленнаго надъ этимъ-же словомъ. Кое-гдѣ въ кн. Прр. текстъ исправленъ и, если я не ошибаюсь, по М. Чернила темно-коричневая и плохого качества: заглавія написаны не киноварью, а сокомъ кизила. И то и другое сильно пострадали отъ сырости, и во многихъ мѣстахъ текстъ очень трудно разбирается. Бумага плохого качества, не лощеная (похожая на рп. № 676 Ц. м.). Размѣръ лл. 376×272 мм. <sup>14)</sup>. Вообще кн. но-

<sup>11)</sup> Мнѣ кажется, что стараніе писать слова слитно можно смѣло приписать знакомству съ греч. шрифтомъ.

<sup>12)</sup> *σολοβος οὐγγουρος μελετητος 1074 β. βυζαντινῶν εὐαγγελιστ.*, Тфл. 1901, стр. 274, № 167. Почеркъ, родственннй съ этой рп., но болѣе стилизованный, имѣется въ рп. Ц. м. № 677 (XII в.)

<sup>13)</sup> *Θ. Жорданія. Ἱστορικὸν II*, стр. 39.

<sup>14)</sup> Судя по всему, когда-то, въ сравнительно отдаленномъ прошломъ, рп. вновь была приведена въ порядокъ. Тѣ вышніе лл. тетр., которые оторвались, были вновь вклеены на мѣсто длинными полосками бумаги; къ тому времени относится, повидимому, и шитье тетр. и, м. б., отмѣтки отдѣльных лл. тетр., описанныя ниже.

ситъ явные признаки ученаго изданія: дешевые матеріалы, обширныя толкованія, переходный почеркъ—все это указываетъ, какъ мнѣ кажется, на ученаго монаха, какъ собственника. Это особенно ярко бросается въ глаза, когда мы сравниваемъ съ нею роскошныя Аѳонскія и Константинопольскія изданія, гдѣ пергаментъ, письмо и чернила всегда самаго лучшаго качества.

Рп. имѣеть на л. 1 г (7) помѣтку рукою *Θ. Жорданія* на груз. яз., что она состоитъ изъ 338 лл. Большинство лл. носятъ №№, поставленные тѣмъ-же лицомъ, но этотъ подсчетъ, какъ мы увидимъ впоследствии, не точенъ. Разрозненные лл. были отмѣчены какъ пошла. Поэтому пришлось нѣсколько дней потратить на приведеніе ихъ въ порядокъ. При этой работѣ выяснилось слѣдующее:

I. Оказалось, что среди разрозненныхъ лл. около 10 принадлежатъ къ Пятикн., а именно къ кнн. Левитъ и Чисель.

#### А. Левитъ<sup>15)</sup>.

№№ лл. (по стар. отмѣт.)	№ по принадлежавшему порядку <sup>16)</sup> .	Содержать.
297	1	VII 19—VIII 22
287	2	VIII 22— IX 18
288	3	IX 18
289	4	XI 5
290	5	XI 5— XI 24
( )		
286	6	XIII 2—10 (лишь отрывокъ: принадлежитъ, повидимому, къ слѣд. тетр.).

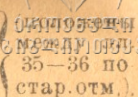
#### В. Чисель.

1) 3 лл. изъ начала кн.

258	37	II 1—34 (положенъ между лл. 32—33 по стар. отм.).
-----	----	---

<sup>15)</sup> Въ дальнѣйшемъ я обозначаю сплошною линіею тѣ лл., которые еще держатся вмѣстѣ, пунктиромъ-же—тѣ, которые первоначально составляли одно цѣлое, но теперь разрознены.

<sup>16)</sup> Мною теперь отмѣчены красными чернилами.

280	41	IV 30—V 8	
281	42	V 8—V 19	

2) Несольшой и сильно поврежденный отрывокъ, на которомъ сохранились лишь концы строкъ и часть толкованія. Видно, что онъ относится къ повѣствованію о Вааламъ; но подобныя изреченія встрѣчаются нѣсколько разъ въ текстъ послѣдняго и потому я лишь гадательно отношу его къ Чис. XXIII 4—7, 16—19; положень между лл. 71—72.

П. За исключеніемъ вышеупомянутыхъ лл., остальной текстъ кн. Левитъ, начиная съ XIII 15 и вплоть до конца кн. Руѳъ, сохранился въ шитыхъ тетр., хотя въ началѣ тетр. 1—6 и въ концѣ послѣдняя (25-я) оторвались отъ переплетной подшивки. Т. к. пагинація *Θ. Жорданія* не точна, привожу схему для всего комплекта: 1-е номера относятся къ пагинаціи *Θ. Жорданія*, а 2-е къ той, которая продѣлана моею рукою. Тетр. состоятъ изъ 8 лл.: онѣ были, повидимому, обозначены заглавными буквами, согласно груз. обычаю, у конца, притомъ не въ обычномъ мѣстѣ (въ серединѣ стр.), а у внутренняго (или внѣшняго) края внизу. Какъ разъ, однако, въ этой части рр. особенно сильно подвергалась дѣйствию сырости и поэтому помѣтки сохранились не на всѣхъ тетр.

№№ тетр.	Число лл.	Первый л. очевидно
		л 286
1	7	л 1— 1 (7)
2	8	л 1— 8 (13)
3	8	л 1—16 (22)
4	7	л 1—26 (30) или 1-й или послѣдній (скорѣе) л. (8-й) утерянъ изъ тетр.; л 31 г (35) начинается кн. Чисель.
5	5	л 1—33 (38) какъ разъ 3 разрозненныхъ лл. (см. выше) дополняютъ пробѣлъ.
6	8	л 1— 38 (45) тетр.; обозначена въ концѣ буквой: <b>Ⲓ</b> : рукою



текста, т. е. въ началѣ не достаетъ 2-хъ тетр., изъ коихъ мы возстановили 1 почти полностью. Нужно предполагать, что Быт. и Исходъ составляли или отдѣльный томъ, или пагинація шла по кн., судя по разницѣ между началомъ рп. и кн. Прр., которую мы отмѣтили выше.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 7  | 8 | л 1—46 (53); обозначена въ концѣ: <b>Ф</b> :  |
| 8  | 8 | л 1—54 (61); обозначена въ концѣ: <b>Г</b> : буква наполовину изъѣдена червями.   |
| 9  | 8 | л 1—63 (69); обозначена въ концѣ: <b>Г</b> ; лл. отмѣчены внизу подъ текстомъ буквами, написанными киноварью не особенно древнимъ почеркомъ.  |
| 10 | 8 | л 1—72 (78) непосредственно передъ л. № 72, 1 л. вырванъ; обозначена въ концѣ: <b>Г</b> ; (чернила значительно выцвѣли).  |
| 11 | 8 | л 1—79 (85); послѣ № 85 слѣдуетъ № 91 <sup>17)</sup> . Эта тетр. или совѣтъ не была обозначена буквами, или помѣтка выцвѣла. Текстъ кн. Чиселъ кончается на л 7v—№ 85v. Толкованіе занимаетъ часть □ отъ л 8r—91r: 8v—91v пустой. |
| 12 | 8 | л 1—№ 92 (93): л 1r—92r начинается текстъ кн. Второзаконіе; лл 1v—92v и 2r—93r сплошь заняты толкованіемъ. Обозначена въ концѣ внизу  |

<sup>17)</sup> Сюда были положены первоначально 4 лл., которые не относятся къ В. вообще; см. ниже.



		на лѣвой сторонѣ стр. 130; л. 1—100 (101); въ концѣ на лѣвой сторонѣ: 14:
13	8	
14	8	л 1—108 (109); въ концѣ: 14:
15	8	л 1—116 (117); въ концѣ: 16:
16	8	л 1—124 (125); лл. пронумерованы такимъ порядкомъ: 124, 126, 127, 128, 129, 130, 130, 130; въ концѣ : 16:
17	8	л 1—131 (133); отмѣтка погибла.
18	8	л 1—139 (141); на л 8v—147v кончается текстъ кн. Второзаконіе; отмѣтка погибла.
19	8	л 1—148 (150); л 1r—148r начинается кн. Исуса Навина; отмѣтка погибла.
20	8	л 1—156 (158).
21	8	л 1—164 (166); лл. 7/8 оба носятъ № 170.
22	8	л 1—171 (174); текстъ кн. Исуса Навина кончается на л 1r—171r; л 2r—172r начинается кн. Судей.
23	8	л 1—179 (182).
24	8	л 1—187 (190).
25	8	л 1—195 (198); л 3r—197r кончается кн. Судей; л 3v—197v начинается кн. Руфь; л 8r—202r кончается кн. Руфь (написана крестообразно какъ въ рп. Ц. м. № 471, л 537v, л. 8v—202v пустой).

Итого 205 лл.

III. *Пророки*. Мы не можемъ сказать, имѣлась ли въ нашей рп. средняя часть Б., т. е. кнн. Царствъ 1—Пѣснь пѣсней, когда она была въ своемъ первоначальномъ видѣ. По крайней мѣрѣ, всѣ дошедшіе до насъ лл. относятся лишь къ



Прр., которые имѣлись полностью. Порядокъ кнн. былъ тотъ, который мы имѣемъ въ М: Исаи, Иереміи, Варуха, Иезекіиля и затѣмъ малыхъ Прр. по обычному порядку. Мы не можемъ доказать во всѣхъ случаяхъ, что данная кн. занимала известное мѣсто, но можно это установить въ 5 или 6 случаяхъ и сдѣлать выводъ а priori относительно другихъ; такъ, за Иереміей слѣдуетъ Варухъ; за Осеей — Иониль; за Авдіемъ — Иона; за Юной — Михей; за Михеемъ — Аввакумъ; за Аввакумомъ — Софонія; за Софоніей-же — Аггей (см. разборъ ниже).

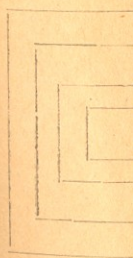
1. Изъ *Исаи* сохранилось слѣдующее:

л. №	Гл. и стхх.
244 (206)	XXII 22— XXIV 5 сильно поврежденъ
227 (207)	XXIX 12— XXX 12
246 (208)	XXX 13— XXX 32
239 (209)	XXX 32— XXXII 13
245 (210)	XLV 24— XLVII 10
241 (210a)	XLVIII 19— XLIX 21
217	XLIX 26— LI 5 Лл. эти сшиты вмѣстѣ въ слѣд. порядкѣ: 212—212; 205—211.
205	LI 5— LII 3
212—216	LII 4— LIX 13
206—211*)	LIX 13— LXVI fin

- \*) 217=(212), 216=(216), 208=(219)  
 213=(213), 205=(212a), 209=(220)  
 214=(214), 206=(217), 210=(221)  
 215=(215), 207=(218), 211=(222)

2. Изъ *Иереміи* сохранилось:

л. №	Гл. и стхх.
241 (223)	XV 9— XVI 10
272 (224)	XVI 11— XVII 13
298 (225)	XVII 13— XVIII 11
295 (226)	XVIII 11— XIX 7
291 (227)	XIX 7— XX 11
290 (228)	XX 11— XXII 2
296 (229)	XXII 2— XXII 44
299 (230)	XXII 24— XXIII 18
273 (231)	XXIII 18— XXIV 2





252 (259)	XXIV	11—	XXV	7
267 (260)	XXV	7—	XXVI	14
203 (261)	XXVI	14—	XXVII	15
204 (262)	XXVII	15—	XXVIII	5
268 (263)	XXVIII	5—	XXIX	4
232 (264)	XXIX	4—	XXX	5
308 (265)	XXXII	7—	XXXII	28
218 (266)	XXXII	28—	XXXII	17
239 (267)	XXXIII	18—	XXXIV	8
238 (268)	XXXIV	8—	XXXIV	31
219 (269)	XXXV	1—	XXXVI	11
309 (270)	XXXVI	11—	XXXVI	37
235 (271)	XXXVI	37—	XXXVII	23
276 (272)	XXXVII	23—	XXXVIII	14
264 (273)	XXXVIII	14—	XXXIX	14
260 (274)	XXXIX	14—	XL	7
261 (275)	XLI	2—	XLI	22
265 (276)	XLI	22—	XLII	17
275 (277)	XLII	17—	XLIII	17

5. Изъ *малыхъ Пророковъ* сохранилось:

	л. №	Глз. и стхх.
a) Осій	269 (278)	Осій XIV 6—10 Предел. къ Іоилю.
b) Іоиль	242 (279)	Іоиль II 7—III 31
	Іоиль 247 (280)	Іоиль III 31—IV 21
c) Амосъ	301 (281)	{ Прдел. къ Амосу и I 1—2 отъ текста. Амосъ I 2— II 12 " IV 8— V 20 " V 21—VII 8
	338 (282)	
	277 (283)	
	220 (284)	
d) Авдій	238 (285)	{ Авдія I 21—31 { Прдел. къ Іонѣ.
e) Іона	237 (286)	
	248 (287)	
f) Михей	253 (288)	Михея I 11— III 6
	293 (289)	Михея III 6— V 2
g) Наумъ	232 (290)	{ Прдел. къ Науму. Наумъ I 1— II 6



	259 (291)	}	Наумъ	III	3—	III	19
h) Аввакумъ			Прдсл. къ Аввакуму.				
	257 (292)	}	Аввакумъ	III	3—	III	19
			Песл. къ Аввакуму.				
i) Софонія	259 (293)	}	Прдсл. къ Софоніи.				
			Софонія	I	1—	II	15
	255 (294)		Софонія	I	16—	III	4
	256 (295)	}	Софонія	III	4—	III	20
j) Аггей			Прдсл. къ Аггею.				
k) Захарія	243 (296)	}	Захарія	I	12—	III	2
	285 (297)		Захарія	V	2 -	VI	13
	284 (298)		Захарія	VI	13—	VII	7

IV. Отрывки не-библейскаго характера (таковыхъ 12).

a) 1 л. той-же бумаги (безъ нумераціи): написанъ почеркомъ „хуцури“ въ 2 стлб. рукою XIV—XV вв., содержитъ отрывокъ какого-то поученія.

b) 1 л. др. бумаги, въ 1 стлб., подобнымъ-же почеркомъ,—литургическаго содержанія, съ толкованіемъ (безъ нумераціи).

c) 4 лл. №№ 86, 87, 88, 90 на той-же бумагѣ, какъ и основной текстъ, квадратнымъ „хуцури“ XIII—XIV вв., въ 2 стлб.,—агіографическаго содержанія.

d) 2 лл. бумаги лучшаго качества, угловатымъ „хуцури“ XVII в., (безъ нумераціи). На одномъ изъ нихъ на поляхъ помѣтка: *წა აკაჲო წა იაკობის ცხობრება. თ. ჟორდანი.*

e) лл. 309, 307, 310 и 330, написанные рукою текста, заключаютъ въ себѣ каноны VI вселенскаго собора въ редакціи Евѣимія Святогорца. Только чернила инья—черныя.

Общее количество лл. теперь намицо—313: поэтому возникаетъ вопросъ—куда дѣлись остальные 25 лл., согласно заявленію *Θ. Жорданія*, 1 л. (№ 337) былъ найденъ впоследствии среди бумагъ *Θ. Жорданія*, но остальныхъ нѣтъ. 2-хъ полныхъ десятковъ 310—319, 320—329 не хватаетъ: остальные тамъ и сямъ отсутствуютъ. Можно, конечно, предполагать, что онъ ошибся кое-гдѣ при размѣткѣ, но количество отсутствующихъ лл. настолько велико, что нельзя дѣлать изъ этого общее заключеніе. Поэтому намъ лишь остается констатировать



прискорбный фактъ, что извѣстное количество изъ разрозненныхъ лл. исчезло.

Лл. рп. нынѣ приведены въ правильный порядокъ и отмѣчены мною краснымъ карандашомъ.

Обратимся къ схоліямъ. Какъ мы отмѣтили выше, схоліи при Пятикн. и прилегающихъ къ нему кнн. очень многочисленны, между тѣмъ при Прр. ихъ весьма мало, хотя они и тамъ попадаются. У *Θ. Жорданія* приводится списокъ цитированныхъ авторовъ. Основываясь на его перечнѣ, можно было бы подумать, что въ этой рп. имѣется богатѣйшее собраніе неизвѣстныхъ или-же рѣдкихъ писателей. Однако, дѣло обстоитъ гораздо проще. Изъ приведеннаго ниже перечня авторовъ, цитируемыхъ въ толкованіяхъ, легко усматривается, что основную массу схолій составляютъ выдержки изъ работъ *Θеодорита Кирр-скаго* и *Кирилла Александрійскаго*. *Северъ* и *Евсевій* довольно часто цитируются, но остальные писатели приводятся лишь по 2—3 раза каждый. Схоліи заполняютъ лишь нѣсколько строкъ, а порою вся стр. занята однимъ толкованіемъ. Съ другой стороны, нерѣдко встрѣчаются стрр., которыя не имѣютъ комментарий. Взаимное положеніе текста и толкованій доказываетъ, что мы имѣемъ здѣсь дѣло съ копіей, а не съ подлинникомъ этой работы, иначе писецъ не былъ-бы въ состояніи высчитать размѣръ основного текста. Названія авторовъ, изъ сочиненій коихъ были взяты схоліи, отмѣчаются красными чернилами (т. е. сокомъ кизилія) рядомъ съ началомъ эксцерпта, если же повторяется цитата изъ того-же автора, то тогда говорится лишь *de eodem* того-же (смаго). На мѣста въ текстѣ, къ которымъ относится данная схолія, указываютъ тѣ заглавныя буквы, вписанныя красными чернилами, тѣ условныя знаки различныхъ типовъ. вмѣстѣ съ тѣмъ, однако, имѣется значительное количество схолій безъ имени автора: повидимому, оригинальная работа груз. писателя. Онѣ, главнымъ образомъ, въ формѣ краткихъ поясненій и написаны внѣ основного текста толкованія. Такъ какъ схоліи находятся на поляхъ, то онѣ вообще пострадали больше, нежели самъ текстъ, и во многихъ мѣстахъ разбираются съ большимъ трудомъ; къ тому-же, почеркъ



адѣсь мельче и менѣе разборчивѣ, чѣмъ въ основномъ текстѣ.

Въ перечнѣ опускаются все случаи *δολοζο*, такъ какъ изъ-за частой порчи текста мы нерѣдко не въ состояннн сказать, къ кому относится данная цитата.

1. *Θεοδοριτὴ Κυβερτικὴ*—*θηολογικοζο*. Почти во всехъ случаяхъ цитаты изъ его произведеннй носятъ форму вопросовъ и отвѣтовъ. Онѣ встрѣчаются на слѣдующихъ стр.:

12 разъ—а) кн. Левитъ: 287r, 1r, 1v, 9r, 13r, 13v, 14r, 16v, 20r, 22r, 24r, 24v.

28 разъ—б) кн. Чисель: 30r, 32v, 34r, 34v, 280v (? *Род.*) 41r, 42r, 45r, 47r, 47v, 49r, 50r, 51v, 54r, 54v, 56v, 57v, 60v, 62v, 63v, 67r, 72r, 74r, 75r, 76r, 83r, 85r, 92r.

27 разъ—в) кн. Второзаконне: 100v, 101r, 101v, 104r, 106r, 107v, 108v, 109r, 110v, 114r, 114v, 115r, 119v, 120r, 121r, 123v, 124r, 126v, 128v, 129r, 132r, 133r, 135r, 141v, 144r, 144v, 148r.

9 разъ—д) кн. Иисуса Навина: 154r, 155r, 155v, 156v, 159r, 160v, 161r, 166r, 167v.

13 разъ—е) кн. Судей: 173r, 173v, 175r, 176r, 176v, 180r, 180v, 184r, 186r, 187r, 189r, 192r, 197r.

2 раза—ф) кн. Руоъ: 198r, 200r.

Итого 91 разъ.

2. *Κυριλλὸς Ἀλεξανδρινὸς*—*κβλοζο*. Разъ цитата обозначена какъ изъ *Γλάφωρα* (*γλαφωροζοζαζ*) 10v.

18 разъ—а) кн. Левитъ: 5v, 8r, 10v, 14v, 16v, 20r, 20v, 21r, 22r, 23r, 23v, 24r, 24v, 25r, 25v, 26r, 29v, 30r.

42 раза—б) кн. Чисель: 32v, 34r, 36r, 37v, 3 (? *Род.*), 280r, 280v, 281r, 38r, 42r, 42v, 43r, 43v, 44r, 44v, 48r, 49r, 49v, 50r, 51r, 54r, 58v, 59r, 60r, 60v, 62r, 63r, 63v, 64r, 64v, 65r, 66r, 72v, 74r, 74v, 75r, 76r, 77v, 78r, 79v, 80r, 81r.

31 разъ—в) кн. Второзаконне: 81r, 83r, 83v, 94r, 95r, 95v, 96v, 101r, 101v, 102v, 106r, 108r, 109r, 110v, 111r, 113r, 113v, 114v, 116v, 117v, 118r, 120r, 121v, 122r, 122v, 123r, 126v, 127v, 128r, 130r, 132r.

1 разъ—д) кн. Судей: 172r.

Итого 92 раза.

3. *Εβσεβίη*—*εβζοζο*.

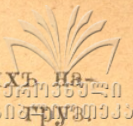
2 раза—а) кн. Левитъ: 25v, 29r.

11 разъ—б) кн. Чисель: 36r, 41r, 46v, 64v, 66r, 67v, 69v, 72r, 73r, 73v, 74v.



- 6 разъ—с) кн. Второзаконіе: 108r, 111r, 112r, 129v, 132r.
- 147r. 1 разъ—d) кн. Исуса Навина: 155v.  
Итого 20 разъ.
4. *Северъ*, обыкновенно—*Бевор*.  
2' разъ—а) кн. Левитъ: 22v *Бевор*: 24r.  
10 разъ—b) кн. Чисель: 281r, 281v, 43r *Бевор* (sicl).  
44v *Бевор*, 54r, 61v, 67r, 71v, 76v *Бевор*, 79r.  
4 разъ—с) кн. Второзаконіе: 85v, 102v, 109v (?), 110r.  
Итого 16 разъ.
5. [*Иоаннъ*] *Златоустъ*—*Аѳтозори*.  
5 разъ—а) кн. Чисель: 42v, 57r, 67r, 70v, 71r.  
5 разъ—b) кн. Второзаконіе: 99v, 109v, 113v, 133v, 134v.  
Итого 10 разъ.
6. *Исидоръ*—*Исидор*.  
2 разъ—15v, 98r.
7. *Дидимъ*—*Дидим*.  
2 разъ—44r, 153v.
8. *Оригенъ*—*Ориген*.  
3 разъ—94v, 97r, 198r.
9. *Василій*—*Василі*.  
2 разъ—113v, 115r.
10. *Григорій Нисскій*—*Григор* *Нисскі*.  
1 разъ—65v.
11. *Ириней*—*Ириней*.  
2 разъ—71v (маленькій отрывокъ), 93v.
12. *Гринархъ*—*Гринарх*.  
1 разъ—69r.
13. *Филонъ Еврей*—*Филон* *Еврей*.  
2 разъ—76v, 77r.

Изъ предыдущаго перечня мы усматриваемъ слѣдующее. Главная масса схолій принадлежитъ двумъ лицамъ—Кириллу и Теодориту. Это—фактъ весьма знаменательный. Нѣтъ сомнѣнія, что православные и, въ особенности, грекофизьскіе круги консервативнаго пошиба коеплись на обоихъ этихъ писателей. Дѣло въ томъ, что они оба слишкомъ были замѣшаны въ споръ объ ипостастяхъ Христовыхъ, дабы соотвѣтствовать вкусамъ Константинополя и грузинскихъ круговъ того-же напра-



влянія. Весьма замѣчательно то, что творенія обоихъ названныхъ авторовъ, очень рѣдко встрѣчаются въ рпц. Мы, однако, изъ Житія Григорія Хандатійскаго знаемъ, что въ то время извѣстная работа Кирилла (Θυσαορός) была уже переведена на груз. яз. Всѣ рпц. этого сочиненія, которыя дошли до насъ<sup>18)</sup>, были, однако, переписаны съ одного экземпляра, бывшего подъ руками у Антонія I Католикоса, который въ введеніи къ одному изъ своихъ трудовъ, между прочимъ, говоритъ, что онъ еле досталъ эту книгу, которую очень желалъ изучить съ малыхъ лѣтъ. Кромѣ названнаго сочиненія имѣются также поученія Кирилла въ одной Иерусалимской рп.<sup>19)</sup>, но они, за исключеніемъ крайне незначительныхъ отрывковъ, не попадались мнѣ въ Грузіи. Труды какъ Кирилла, такъ и Θεодорита рѣдки въ древнегруз. литературѣ. О существованіи произведеній послѣдняго въ древнихъ переводахъ у насъ вовсе нѣтъ свѣдѣній. Первый, извѣстный намъ, дѣятель, который обогатилъ ими груз. литературу, былъ Ефремъ Мцирѣ (Малый). Ему мы обязаны переводомъ весьма излюбленной книги Τοὺν φιλοθέου ιστορία—сочиненія Θεодорита<sup>20)</sup>. Съ другой стороны, Ефремъ впервые обратилъ должное вниманіе на одну сторону литературной дѣятельности, которая дотолѣ оставалась у грузинъ въ тѣни, а именно на экзегетику. Дотѣхъ поръ, конечно, существовали экзегетическія произведенія. Для Евангелія грузины довольствовались толкованіями Златоуста, которыя были вновь переведены Евѣиміемъ Святогорцемъ. Древній переводъ толкованія Василія Великаго на псалмы имѣлся, и Шатбердскій сборникъ со-

<sup>18)</sup> Ср. рпц. Ц. м. № 3 (Θ. *Жорданія*, Описание рукописей Тифлискаго Церковнаго музея, кн. I, Тфл. 1903, стр. 5), О. гр. № № 157, 363, 1182 (*Д. Каричишвили*, კატალოგი ქართველთა შორის წერსა-ქათვის კამეზრცულეების სიზოგადობისა, Тфл. 1905, стр. 32), Груз. О-ва Ист. и Этн. № 466.

<sup>19)</sup> *А. Цагарели*, Свѣдѣнія о памятникахъ грузинской письменности, в. II, стр. 37 (№ 123).

<sup>20)</sup> Предисловіе цитируется у Θ. *Жорданія*, კრებოები II, стр. 40—42.

<sup>21)</sup> Рп. О. гр. № 1141 = 383 по нумераціи *Е. Такайшвили* (Описание рукописей Общества распространенія грамотности среди грузинскаго населенія, т. II, Тфл. 1906—1912, стр. 632—651).



хранилъ намъ, кромѣ того, переводъ толкованія Епифанія Кипрскаго на ту-же кн., но нѣчто подобное *caten* (греч. *σειρά*) мы находимъ впервые у Ефрема. Отъ Ефрема сохранилось толкованіе на Псалтирь, составленное преимущественно на основаніи работъ Аѳанасія и Кирилла, но съ привлеченіемъ комментарий Василия, Астерія Амаційскаго и Исихія (Ἰσάχιος) Иерусалимскаго. Это сочиненіе сохранилось въ нѣсколькихъ спп., но предисловіе составителя имѣется лишь въ одномъ изъ нихъ (Cod. mon. Martyliae № 4)<sup>22</sup>). Отзывъ Ефрема о Теодоритѣ весьма знаменателенъ (по pp. л. 245—270).

ჟარანა მე არათუმცა სხუთა გნგ-  
დებულთასა: ად ვერცაღა თევდორი-  
ტესსა მას თრგმანსა დთისასა კელი  
შეყვავ: მტირვლისა მისთს სტყეს გე-  
ბისა. რი იქმნა რეცა წინა აღდგომით  
შს მისსა და წინა კკრილესსა: რი  
იგი უკუნადსკნელ დაივსნა და უჩინო  
იქმნა: რეს თევდორიტეს მიერვე  
შეიჩუენეს. ათორმეტნი იგი თავნი.  
რლ აღეწერნეს მას. წინა აღსადგო-  
შელად ესთ შემოსილისა კკრილესსა.  
და თევდორიტე ყრისავე ბერძენთა ნა-  
თესავისა მრ მამად მართლ მაღიდე-  
ბლობისა შერაცხილ არს: ვა სხელო-  
ვანი მთარგმნელობითა. ყლთავე ძუ-  
ელისა შჯულისა წიგნთაათა: და ყრთ  
კერძო თნა შემწე მართლ მაღიდე-  
ბელთაა: გარნა მე ვგროცა ვკრიდევე.  
და აღვრ ვასხენ გლის სიტყასა  
თაფლებრ დამ: ტკობდელისა მისგნ  
გონებთათასა. ფნთა თარგმნისა  
მისისა<sup>23</sup>).

Но я не только къ отвер-  
женнымъ [книгамъ], но и къ  
толкованію Теодорита на  
[псалмы] Давида не могъ при-  
ступить изъ-за того малень-  
каго діалога („вопросо-от-  
вѣта“), который произошелъ  
во время спора между нимъ  
и св. Кирилломъ; этотъ діа-  
логъ [какъ литературное  
произведеніе] впоследствии  
былъ уничтоженъ и исчезъ,  
когда Теодоритомъ были осу-  
ждены тѣ двѣнадцать главъ,  
которыя были написаны имъ  
противъ богоноснаго Кирил-  
ла. Теодоритъ-же всеѣмъ наро-  
домъ греческимъ считается  
отцомъ православнымъ, какъ  
знаменитый толкователь  
всѣхъ книгъ Ветхаго Закона,  
а также всячески пособни-  
комъ православныхъ. Но я  
все-таки воздержался и нало-  
жилъ узду на мое желаніе

<sup>22</sup>) Издано въ сборникѣ Груз. О-ва Ист. и Этн. „ქველი საქართველო“, т. III, Тфл. 1913 - 14, стр. 243—269, согласно копіи П. Ингорова

<sup>23</sup>) См. *ibid.*, стр. 247.

[перевести] <sup>УМБ</sup>усплащающія <sup>УМБ</sup>толкованія его на <sup>УМБ</sup>псалмы

Изъ этихъ словъ ясно усматривается, что Ефремъ долженъ былъ бороться съ сильнымъ предубѣжденіемъ противъ Теодорита. Недаромъ послѣдній былъ, какъ говоритъ L. Parmentier, „der wärmste und treueste Verteidiger des Nestorius“ и былъ поэтому лишенъ своей кафедры разбойничьимъ Синодомъ въ Ефессѣ въ 449 г. Врядъ ли мы ошибемся, если это припишемъ вліянію антихалкедонитства.

Какимъ образомъ были составлены эти схоліи? Я очень сомнѣваюсь, чтобы мы здѣсь имѣли дѣло съ переводомъ готоваго сочиненія съ греч. Во-1-хъ, величина различныхъ схолій неодинакова и, сверхъ того, ясное наслоеніе отдѣльных замѣчаній говоритъ противъ этого; во-2-хъ, навѣрно въ томъ случаѣ сочиненіе приняло бы форму болѣе или менѣе подобную толкованію на псалмы, о которомъ рѣчь только шла. Что это сочиненіе могло бы возникнуть на груз. почвѣ, вполне возможно, ибо Ефремъ Мцирѣ оставилъ намъ точное описаніе своего способа работы по составленію комментарий. Первоначально, говоритъ онъ, на груз. яз. было лишь толкованіе св. Василія на псалмы, но оно не отличалось ни надлежащей точностью, ни особенной полнотой. Эта книга была полностью переведена на груз. яз. св. Евѣиміемъ. На груз. же яз., однако, были полныя толкованія свв. Аванасія и Кирилла. Взявъ ихъ какъ основу, онъ присоединилъ къ нимъ и др. комментарий, которые были ему извѣстны и легко доступны, именно толкованія Исихія Иерусалимскаго и Астерія Амасійскаго, а также и тѣ толкованія др. писателей, которыя казались ему удачными. Вообще, говоритъ онъ, „все, что казалось мнѣ хорошимъ и православнымъ, я старался соединить въ одну книгу“. Поэтому мнѣ лично думается, что данная работа должна быть скорѣе копіей черновика автора, но отнюдь не простымъ переводомъ съ греч. подлинника.

Теперь возникаетъ вопросъ: творенія какихъ изъ данныхъ писателей были у него подъ руками и, собственно, что это за писатели? Дѣло опредѣленія ихъ личности весьма

затрудняется отсутствіемъ какихъ-либо справочниковъ въ Тифлисѣ; большинство упомянутыхъ лицъ, конечно, хорошо извѣстные писатели. О Теодоритѣ и Кириллѣ мы уже говорили; Златоустъ, Оригенъ, Василій (Кесарійскій), Иринеи, Филонъ Еврей—лица весьма извѣстныя; Псидоръ—очевидно ὁ Πελοποννησιος; плодовитый авторъ писемъ V в.; Дидимъ, навѣрно, слѣпецъ, знаменитый толкователь и глава катехуменской школы въ Александріи въ теченіе почти всего IV в.; Діодоръ—экзегетъ, епископъ Тарса и учитель Теодора Мопсуэтскаго и Несторія, изъ-за которыхъ и на него вполнѣдствіи наложили анафему; Северіанъ Габаонскій—духовный ораторъ, современникъ и соперникъ Іоанна Златоуста, которому часто приписываютъ произведенія Северіана<sup>24</sup>). Про Геннадія и Гринарха ничего не могу сказать. Гораздо болѣе важно было бы знать, какіе Евсевій и Северъ здѣсь подразумѣваются. Евсевіевъ было нѣсколько; изъ нихъ двое особенно отличались на литературномъ поприщѣ—Евсевій Кесарійскій и Евсевій Антиохійскій, изъ которыхъ послѣдній былъ сосланъ во время царствованія Константина Великаго (около 330 г.). Этотъ Евсевій, какъ мы знаемъ, занимался экзегетикой, но были ли у него какіе-нибудь труды по толкованію Пятикн., мнѣ не помнится. Если-же рѣчь идетъ о Евсевіи Кесарійскомъ, то тогда эти выдержки взяты изъ его работъ по топографіи Палестины и по именамъ В. З. Разрѣшеніе этого вопроса можно получить лишь путемъ подробнаго изслѣдованія всѣхъ цитируемыхъ изъ его произведеній мѣстъ, что, однако, выходитъ за рамки настоящей статьи. То-же самое можно сказать про Севера. Естественно приходитъ на мысль фигура самаго крупнаго носителя этого имени—Антиохійскаго патріарха Севера, наиболѣе выдающейся личности среди монофизитовъ въ 1-й половинѣ VI в. Его произведенія, коихъ была неисчислимая масса, почти всѣ погибли въ подлинникѣ, но многое сохранилось въ сирійскихъ переводахъ. Однако, то обстоятельство, что онъ былъ монофизитъ, не отняло у него популярности, какъ комментатора, и онъ часто

<sup>24</sup>) Нѣкоторые изъ его произведеній сохранились на груз. яз.



цитируется въ *caten'*-ахъ<sup>25)</sup>. *απολλο*—искаженіе какого-то имени, б. м. *'Απολλινάριος*. имя. цитируемое *Θ. Жорданя*, *απολλο* мнѣ не попалось. *δοξοζω* у него-же просто-на-просто искаженное *δοξοζω*—*τοῦ αὐτοῦ*. *αὐζω* и *βιββω* отдѣльно не цитируются, но на нихъ имѣются ссылки въ текстѣ схолий. Имя *αυζο* въ текстѣ я не встрѣтилъ, но среди лат. небиблейскаго содержанія есть отрывокъ изъ его биографіи.

Весьма сомнительно, имѣлись ли у составителя схолий всѣ эти работы полностью. Для Оригена и Юстина это, конечно, возможно, но для Принея мало вѣроятно, такъ какъ отъ него на греч. яз. почти ничего не осталось. Почти то-же самое можно сказать про Діодора и Дидима. Можно поэтому предположить, что эти самые авторы были цитируемы Кирилломъ, Теодоритомъ и др. толкователями, или же—что составитель нашелъ ихъ въ разныхъ *caten'*-ахъ. Вообще до-никейскіе отцы, за исключеніемъ Игнатія и Ипполита, были почти неизвѣстны грузинамъ; да и на греч. почвѣ рпц. съ ихъ твореніями очень и очень рѣдко встрѣчаются.

Кто составилъ эти схолии? Такъ какъ рп. вообще очень сильно пострадала и въ особенности схолии, то довольно рѣдко находимъ цѣлую схолию, гдѣ можно все прочесть. Мнѣ не попалось мѣсто, гдѣ писатель упоминаетъ себя (т. е. среди оригинальныхъ добавокъ къ греч. произведеніямъ). Съ увѣренностью, однако, можно сказать, что схолии эти—типичное произведеніе схоластическаго направленія въ груз. литературѣ. Мнѣ кажется, есть полное основаніе утверждать, что лицо, переведшее схолии, не тождественно съ тѣмъ, которое передѣлало текстъ Б. въ 1-й части. Какъ мы, будемъ подробно выяснять ниже, переводъ текста—крайняго схоластическаго типа, гдѣ законы груз. грамматики и литературнаго стиля приносятся въ жертву буквальной передачѣ текста. Между тѣмъ, на мой взглядъ, характеръ языка схолий, подборъ писателей и методы составленія самихъ схолий указываютъ на иного автора, которымъ былъ, по всей вѣроятности, самъ Ефремъ Мцирэ.

<sup>25)</sup> *K. Krumbacher*, *Geschichte der byzantinischen Litteratur etc*, 2-e Aufl. Munchen 1897, s. 52.





Для подтвержденія этого предположенія можно привести слѣдующіе доводы. Во-1-хъ, самый фактъ **наличія** комментарій вообще указываетъ на время схоластиковъ. Во-2-хъ, — явленіе (уже отмѣченное нами выше), что Феодоритъ въ груз. литературѣ появляется впервые только съ Евфрема Мцирѣ. И это было отнюдь не случайно. Ясные методы, точное толкованіе и трезвый взглядъ на данное мѣсто — всѣ эти отличительныя черты были унаслѣдованы Феодоритомъ отъ отцовъ антиохійской школы и, какъ нельзя лучше, припались по вкусу ученому груз. сподвижнику. Особенно важны въ этомъ отношеніи слова Евфрема, цитированныя выше, что Феодоритъ считается всѣмъ народомъ греческимъ отцомъ православнымъ, какъ знаменитый толкователь всѣхъ книгъ В. З.

Насчетъ языка, конечно, очень трудно сказать что-нибудь опредѣленное, безъ обширныхъ предварительныхъ стилистическихъ изслѣдованій, но попутно укажу на одинъ оборотъ, который, повидимому, былъ весьма излюбленъ у Евфрема, а именно: *ჴობა ოგბა* въ значеніи греч. *ἀφανισθεῖς* — *исчезаться, уничтожаться*.

Теперь относительно текста Пятикн. и слѣд. за нимъ кн. Мною списанъ текстъ кн. Руѣ цѣликомъ и сравненъ со всѣми вариантами, а именно съ Аѳонскимъ сп. (рп. Аѳ. Нв. Лавр. № 1, *А. Цагарели*), съ Мцхетскимъ сп. (рп. 51 Ц. м., *Θ. Жорданія*), и съ М. изд. 1743 г.<sup>26)</sup> Эти работы привели къ слѣдующимъ результатамъ.

Текстъ въ этой части **рп.**, которая заключаетъ въ себѣ кн. отъ Левитъ до Руѣ включительно, представляетъ собою покуда совершенно неизвѣстную и очень своеобразную версію, а именно новый переводъ съ текста LXX, исполненный въ духѣ крайней схоластики, гдѣ плавность и понятность языка безпощадно пожертвованы буквально-сти передачи; новые, своеобразныя грецизмы встрѣчаются на каждомъ шагѣ и нерѣдко синтаксисъ груз. яз. сильно страдаетъ отъ стараній переводчика дословно передавать текстъ подлинника.

<sup>26)</sup> Я предпринялъ также сравненіе съ доселѣ необслѣдованной рп. № 885 Груз. О-ва Ист. и Этн. Рп. — середины XVIII в. Текстъ того-же типа, какъ С., но небрежно написанъ и отличается большимъ количествомъ пропусковъ.



Приведемъ сначала нѣсколько примѣровъ буквальныхъ переводовъ.

		Кн. Руѣв.	
	СOM <sup>27)</sup>	U <sup>28)</sup>	LXX <sup>29)</sup>
I	1 ჰურთასტანისათ (C-სით)	იუდაასით	τῆς Ἰουδα
I	1 სოფელსა	ველსა	ἐν ἀγρῷ
I	2 ქენასა	ველსა	εἰς ἀγρὸν
I	6 მიცემად ნაყოფისა	მიცემად ჰურსა	δυσχαί ἄρτους
I	8 მივედით	უკუზვივიტეთ	ἀποστράφητε
I	12 წარვედით	მიიტეცით	ἐπιστρέφητε
I	12 არაღარა შემძლებულ ვარ მე ქმრისა ხუმად	არს ჩემ თანა ძა-ლი რა ვიქმნე მე ქმრისად	τοῦ μή εἶναι ἀνδρὶ
I	15 მოყუანისა	თანა სძალმან	σύνυμφος
I	16 იყოფოდი, ვიყოფოდი	დაივანო, დავი-ვანო	ἀλλισმῆς, ἀλλισμησομαι
I	21 ბოროტი მიყო მე	გნბოროტა	ἐκάκωσέ
II	6 მონასა	ყრმასა	παιδάριον
II	5 ჰაბუკი O, ჰაბუკა CM, C.-C. Opb., s. v.	ჰაბუკიდი	νεᾶνις
II	6 დედაკაცი OC, ქლი M.	ყრმიდი	ἡ παῖς
II	12 ფერვათა	ფრთეთა	πτέριγας
II	14 შეუსწარს OC, მისცა M.	შეუბოროტუა	ἐβροῦισεν
II	23 იყოფოდა	დაჯდა	ἐκάθισε
III	11 ნათესავმან	ტომმან	φυλῆ
III	12 ნათესავ	სახუმილი	ἀγγιστεὺς

Въ общемъ, текстъ, которому переводчикъ рп. слѣдовалъ, стоитъ близко къ обычному тексту LXX, и трудно рѣшить—возникли ли намѣченные отступленія отъ него на основаніи наличныхъ въ тогдашнихъ рпп. LXX вариантовъ, или-же мы должны приписать ихъ стараніямъ переводчика давать тамъ и сямъ толкованія текста по смыслу, а не просто буквально передавать его<sup>30)</sup>.

27) См. схему.

28) То-же.

29) То-же.

30) Къ сожалѣнію, сказать больше по данному вопросу невозможно, въ виду отсутствія въ Тифлисѣ крит. изд. В. З.

Кн. Руѳь.

	OC	U	LXX
I 18	ցերտ մտկեալ մտ տան	7	τῶν πορευέσθαι μετ' αὐτῆς
I 18	ժողովոցան	7	ἔτι
II 3	Պեյրոնն տաջո	7	συνέλεξεν
II 13	ցեռանց	7	ἐλάλησας

Главные различія въ стилѣ между двумя версиями заключаются именно въ томъ, что въ U мы имѣемъ богатое примѣненіе причастныхъ конструкцій. На древне-груз. яз. причастія примѣнялись: 1) какъ существительныя въ роли подлежащихъ въ предложеніяхъ, или 2) какъ прилагательныя въ зависимости отъ другихъ существительныхъ. Но груз. яз. старательно избѣгаетъ греч. конструкцій, гдѣ причастіе занимаетъ самостоятельное положеніе въ предложеніи, замѣняя личную форму даннаго глагола, т. е. всякій оборотъ рѣчи, вродѣ εἶπὼν ἀπέκρινε ἐλθὼν ἐπέφησε и т. п., или-же genetivus absolutus, гдѣ понятіе, выражаемое причастіемъ, стоитъ въ извѣстномъ отношеніи къ нему, τῶν θεῶν ἐπαινεσάντων, ἀπέπευσε Ὀδυσσεύς. Правда, попадаются въ нѣкоторыхъ буквальныхъ переводахъ <sup>31)</sup> стараго образца подражанія подобнымъ предложеніямъ, но они явленіе весьма рѣдкое. Въ нашемъ текстѣ, однако, они встрѣчаются на каждомъ шагу.

Кн. Руѳь.

	COM	U	LXX
I 22	ժողովք	ժողովքու	ἐπιστρέφουσα
II 3	և ժողովա	մտնող	ἐλθούσα
II 6	հո ժողովա	ժողովքու	ἀποστραφεῖσα
II 15	և ամենա ծուռն մոռնա տեսա և չի՛ս	և ամենա ծուռն տեսա և չի՛ս	καὶ ἐνετείλατο Βοδῆ τοῖς παιδαρίοις αὐτοῦ λέγων
II 18	և ցամուռն չիտ և մտցա	մոռնողմն չիտմն մտցա	καὶ ἐξενέγκασα Ῥοῦθ
IV 4	և չիտա մտ մոռցա	Չիտողմն մոռցա	λέγων

<sup>31)</sup> Напр., они встрѣчаются въ толкованіи Ипполита на Псалтирь (24—38—9) «Յո տառնա մտ Գարմոտորքեղմնա» (См. изд. Н. Марра, «Тексты и Разысканія по армяно-грузинской филологіи», кн. III, СПб. 1901, стр. LIV—LV).



Въ своемъ стараніи держаться по возможности къ греч. тексту переводчикъ пользуется такими жениями и вводитъ такія новообразованія, которыя совершенно не встрѣчаются въ текстахъ древняго періода. Попадаются слова, которыя явно образованы согласно греч. формамъ: идиоматическіе обороты рѣчи, свойственные греч. яз., переданы на груз. буквально; ясно, что переводчикъ совершенно оставлялъ въ сторонѣ древнюю версію и напрягалъ все свои усилія дословно передать греч. подлинникъ. Напр.:

Кн. Руѣв.

COM	U	LXX
I 7 მიერ ჭყნით	ადგილით ხელა იყამუნ	ἐκ τοῦ τόπου οὗ ἧν ἔχει
I 10 მივიდეთ	უკვივიქცეთ	ἐπιστρέφομεν
I 12 ვლ შემძლებელ ვარ ლა	ვლ არს ჩემ თანა ძალი რა ვიქმნე მე ქმარისად	ὅτι ἐστί μοι ἰπίστασις τοῦ γενηθῆναι με ἄνδρι
I 15 მოყუახი	თანა სძალისა	ἢ σύνσυμφός
I 19 და მივიდეს ბეთლემად	ვე მოხლვადმდე ბეთლემად	ἕως τοῦ παραγενέσθαι αὐτὰς εἰς Βαιθლემ
I 22 მოაბელი	მოაბიტი (въ остальныхъ случаяхъ მოაბელი)	Μωαβίτις
II 5 მონახა კობუკი O კობუკა CM	ყრმახა კობუკი	τῶ παιδαρίῳ νεῆνις

Старанія переводчика дословно передавать подлинникъ проглядываютъ также въ орфографіи еврейскихъ личныхъ именъ и географическихъ названій. Они точно транскрибируются, причеиъ получаютъ довольно своеобразный видъ. Переводчикъ допускаетъ удвоеніе согласныхъ, что по правиламъ груз. фонетики совершенно недопустимо, а также удвоеніе гласныхъ. Нужно, однако, отмѣтить, что орфографія рп. не послѣдовательна въ этомъ отношеніи; также, переводчикъ не слѣдуетъ средне-греч. произношенію нѣкоторыхъ буквъ, какъ напр. β=ბ, а не ვ (что понадается въ позднихъ переводахъ съ греч. яз., ср. рп. Ц. м. № 60 A passim, въ переводахъ писемъ св. Нила), γ=გ, а не ც, и т. д. Другой признакъ языка этой школы заключается именно въ томъ, что переводчикъ старается



передавать по установленной схемѣ греч. глагольнѣя имена. Въ этомъ отношеніи въ древнихъ текстахъ царить большой произволъ, и это происходило оттого, что на древне-груз. яз. (какъ отчасти и въ ново-груз.), точнаго ограниченія глагольнѣхъ формъ по отношенію ко времени не было, но онѣ раздѣлялись по признакамъ совершенности и несовершенности. Напр.:

Кн. Руѣб.

	O	U	LXX
I 9	მთგაგებ	მთგცებ	δῶη
I 9	ტიროდებ	ოტირებ	ἐκλαυσαν
I 16	ვიყოფოდო	დვიგანო	ἀνελισθήσομαι
I 20	ბუ მრქვთ	ბუ მიწოდო	μή καλεῖτέ

Схоластическій характеръ яз. выражается и въ томъ, что къ еврейскимъ именамъ прибавляется признакъ дательнаго мѣстоименнаго падежа — დაბ: въ COM, а также въ LXX—ничего подобнаго. Замѣтно стараніе передавать греч. частицы (Flickwörter), что до извѣстной степени уже замѣчается у Аѳонитовъ (Евѳимія, Георгія), но особенно ярко развивается у схоластиковъ.

Кн. Руѣб.

	LXX	U	COM
III 1, III 3 etc	δέ	ბოდო	<
III 2	ὄν οὐχι	აფ არა	გგრა
I 5	καί γε	იგიბიცა	არბივე
"	ἀμφοτέρω	არბივე	
I 15	ἰδοὺ	აჰა	აჰა გგრა
I 16	ὅπου ἐάν	ვიდრე	სად
I 8, II 2	δή	не переводится.	

Въ лексическомъ отношеніи нашъ текстъ довольно любопытенъ. Помимо грецизмовъ и новообразованій, уже отмѣченныхъ выше, имѣется и цѣлѣный рядъ др. отступленій отъ основнаго текста, которыя, будучи интересны сами по себѣ, станутъ еще болѣе интересными тогда, когда будетъ собранъ надлежащій матеріалъ по груз. стилистикѣ.

Кн. Руѣб.

	COM	U	LXX
II 7 et pass.	ძის ცოდნი	სძალნი	νύμφαι

II 2	ნათესავისგან	ნათესავობისა	συγγενείας
II 6	მომკალთა	მკვლევულთა	μεριζόντας
II 11	გუშინ და ძოღან	გუშინითგან და მესამეთ	ἐχθές και τρίτης
II 14	ერთ კერძო	მგუარდით	ἐκ πλαγίω
II 17	გამოწმინდა	განარგნა	ἐράβδισεν
II 22	განხვედ	ჰვლე	ἐπορεύθης
II 22	მობხვედ	შეგაცოუნებენ შენა	ἀπαντήσονται
III 9	ნათესავი	სახუმლილი <sup>32)</sup>	ἀγγιστεὺς

Кому принадлежить этот перевод? — Указаній на этот счет въ текстѣ нѣтъ, и намъ приходится судить объ этомъ лишь гадательно. Можно съ большей или меньшей увѣренностью сказать лишь одно: авторъ текста и авторъ схолій — различныя лица. Однако, принимая во вниманіе все вышеизложенное, текстъ можно съ наибольшей вѣроятностью приписать кому-либо изъ послѣдователей Ефрема Мцирѣ. При этомъ нужно указать на одну особенность написанія этого текста, а именно на знаки препинанія. Въ этомъ отношеніи они сильно различаются отъ тѣхъ нормъ, которыя были установлены Ефремомъ, и о которыхъ онъ подробно говоритъ въ своемъ предисловіи къ „Предводителю“ св. Іоанна Дамаскина<sup>33)</sup>. У Ефрема имѣется слѣдующая система: одна точка (.) для небольшой паузы; двѣ (:) для болѣе замѣтныхъ паузъ и три (:·) для большихъ отдѣловъ рѣчи. Прерыванія теченій рѣчи обозначены у него шестью точками (:·:·). Въ этой рп., наоборотъ, мы имѣемъ чисто греч. систему: надстрочная точка (·) вмѣсто Ефремовскаго двоеточія; запятая вмѣсто точки; часто ставится надъ словами *gravis* (·) и составныя слова соединяются подстрочнымъ тирѣ. Это послѣднее составляетъ, по

<sup>32)</sup> Это — довольно странное слово: оно, повидимому, находится въ связи съ *V<sub>63</sub> быть, родить*. Въ лексиконѣ Савы-Сулхана Орбелиани (s. v.) приводится ст. *სახუმლობე*, но безъ указанія на стхх., хотя лексикографъ и говоритъ о Воозѣ и о Руен и приводитъ ихъ какъ примѣры.

<sup>33)</sup> Текстъ у *О. Жорданія*, *ქრონოგეგბე* I, 218: вновь напечатанъ съ пересказомъ у *Е. Такайшвили*, ц. с., I, 716—717. Перепечатки отрывка текста и точный переводъ у *И. Джавахова*, *О знакахъ препинанія при изданіи древнегрузинскихъ текстовъ* (Пособія для работы по армяно-грузинской филологіи, III, Пгр. 1916), стр. 2—3.

словамъ о. *Корн. Кекелидзе*<sup>34)</sup>, характерную особенность работы Иоанна Петриція.



Принадлежит ли этотъ переводъ великому философу-грузину или нѣтъ—я не рѣшаюсь сказать. Мы вѣдь слишкомъ мало знаемъ объ его работахъ и еще меньше о современникахъ его; впрочемъ, на основаніи вышеизложеннаго, все-таки можно смѣло утверждать, что переводъ этотъ исходилъ изъ круговъ, работающихъ въ его духъ.

Во время своихъ занятій надъ рпц. библейскаго содержанія мнѣ удалось выяснитъ, что этотъ сп. не стоитъ однокимъ, какъ первоначально могло казаться. О судьбѣ другой рп. подобнаго типа, упомянутой *Θ. Жорданія*, намъ ничего не извѣстно. Естественно, однако, полагать, что при изслѣдованіи U, нужно было обращать особое вниманіе на Афонскій сп., какъ на наиболѣе древнюю изъ существующихъ рпц. Къ сожалѣнію, фотографіи этого кодекса, снятыя по порученію Россійской Академіи Наукъ, намъ въ Тифлисѣ не были доступны и потому приходилось пользоваться очень посредственными копіями, которыя были списаны въ 50-хъ гг. прошлаго столѣтія. Такихъ

<sup>34)</sup> Korn. Kekelidze, Monumenta Hagiographica Georgica I, Tiflis 1918, стр. XXIX. *К. Кекелидзе*, ოთხე პეტრიჭის სამწერლო მოღვაწეობიდან, „პრომეთე“ 1918 г. № 1, стр. 62—70. Объ этомъ писателѣ см.: *Н. Марр*, Иоаннъ Петрицскій, грузинскій неоплатоникъ XI—XII вѣка, „Записки Вост. Отд. Рус. Арх. О-ва“, т. XIX (СПб. 1909), стр. 53—113; *М. Джанашивили*, ქართული მწერლობა, кн. II, Тфл. 1909, стр. V—XXXIV; ნემესოს ვესესელი, ბუნებისათვის კაცის ბერძნულითგან გადმოღებული ოთხე პეტრიჭის მიერ, изд. *С. Горгадзе*, Тфл. 1913. Я, признаться, начинаю сомнѣваться въ томъ, что Иоаннъ Петрицскій и Иоаннъ Чимч'им-ел-и—одно и то-же лицо. [Сомнѣніе по этому поводу, между прочимъ, высказываетъ и о. *Корн. Кекелидзе*, который въ своемъ, только что изданномъ, трудѣ ოსრგმენებზე ეკლესიისტიკისა მიტროპოლითგან, ზეპრნელ მიტროპოლიტისა (Commentarii in Ecclesiastem Metropolitae Smyrnenensis), въ серіи „Monumenta Georgica, publicationes Universitatis Tphilisensis. I. Scriptores ecclesiastici № 1“ (Тфл. 1920), заявляетъ, что Иоаннъ Петрицій и Иоаннъ Чимч'им-ел-и это два разныхъ лица—дѣятели различныхъ эпохъ: Петрицій—дѣятель XI—XII в., современникъ Георгія II и Давида Строителя, а Чимч'им-ел-и—дѣятель XII—XIII в., современникъ Георгія III и Великой Тамары (стр. LVIII—LXI). Кстати, у него-же (въ прим. 1 стр. LVIII) см. литературу о Петриціи, перечисленную съ исчерпывающей полнотой. *Л. М.-Б.*]



двѣ: одна въ Ц. м. № 471<sup>35</sup>), другая-же изъ Дадіановской бібліотеки, которая поступила въ О. г. р. за № 397 и хранится тамъ теперь подъ № 422<sup>36</sup>). По послѣдней рп. *А. Цагарели*<sup>37</sup>) издалъ въ свое время текстъ Пѣсни пѣсней; на недостатки этого списка, отразившіеся и на изданіи, уже давно указалъ *Н. Я. Марр*<sup>38</sup>). Мнѣ, однако, хорошо помнилось, что, судя по фотографіямъ подлинника, надъ которыми я работалъ еще въ Петроградѣ, какъ разъ въ Пятикн. имѣется крупный пробѣлъ; это подтвердилось и данными *А. Цагарели*<sup>39</sup>), а также *А. Хаханова*<sup>40</sup>). Однако, при разсмотрѣніи рп. Ц. м. № 471, оказалось, что весь текстъ, за исключеніемъ одного небольшого пробѣла, налицо. Естественнo, пришла на умъ мысль, что рп. была дополнена изъ М, но сличеніе отдѣльныхъ отрывковъ<sup>41</sup>) показало, что между ними нѣтъ ничего общаго. Между тѣмъ, я былъ пораженъ сходствомъ между этимъ текстомъ и U, и дальнѣйшее сличеніе установило слѣдующій рядъ фактовъ:

1) Рп. Ц. м. № 471 была дополнена изъ др. рп., родственной съ U. Здѣсь бумага, чернило и почеркъ, а также нумерація стрр. отличаются отъ остального текста. Это дополненіе въ точности совпадаетъ съ указаніями *А. Цагарели* и *А. Хаханова*<sup>42</sup>) относительно размѣра отсутствующей части въ O.

2) Подобная-же копія была сдѣлана для Дадіановской рп., но въ этомъ случаѣ не была переплетена вмѣстѣ съ основнымъ сп., а хранится отдѣльно въ О. гр. за № 397.

3) Наличный текстъ въ этихъ двухъ спп. почти

<sup>35</sup>) *Θ. Жорданія*, Описание рукописей II, стр. 35—41.  
<sup>36</sup>) Краткое упоминаніе см. у *Д. Карачавили* (ц. с. стр. 15).  
<sup>37</sup>) *А. Цагарели*, Свѣдѣнія etc., I, стр. 1—15, 69—75.  
<sup>38</sup>) *Н. Марр*, Изъ поѣздки на Аеонъ (отг. изъ ЖМНП 1899, мартъ), стр. 1 слл.  
<sup>39</sup>) *А. Цагарели*, Свѣдѣнія etc., I, стр. 70.  
<sup>40</sup>) *А. Хахановъ*, Аеонскій списокъ грузинской бібліи, Харьковъ 1904 г.

<sup>41</sup>) Мною были сличены начала всѣхъ кнн. и, кромѣ того, кое-гдѣ отдѣльныя мѣста.

<sup>42</sup>) См. прим. 39 и 40.





совсѣмъ тождественъ между собою; что они копін <sup>ფაქტობრივი</sup> и того-же оригинала, указываетъ сверхъ того сл. <sup>ფაქტობრივი</sup> въ обоихъ <sup>43)</sup> имѣется пробѣлъ Второзаконія IV 42—VIII 4. На поляхъ имѣется приписка рукою текста (↑) აქ და თავისა ზე მუხლითგან: **ზ** : მუხლი ამ თავის აკლია ვგრეთვე **ჩჩზ** და მგრვე თავის დ : მუხლამდის აკლიან. То-же самое въ Дадіановскѣ мѣ сп. Въ № 471 остальная часть стр. выполнена др. рукою: текстъ здѣсь сильно отстуетъ отъ U<sup>44)</sup> (до V 8). Текстъ Второзаконія IV 42—VIII 4 въ U весь налицо (л. 99 [100 стр. 27 сл.).

4) Въ тѣхъ частяхъ U, гдѣ я сличалъ, крупныхъ вариантовъ между U<sub>1</sub> и O<sub>1</sub> и O<sub>2</sub> не оказалось. Поэтому можно предположить, что мы имѣемъ здѣсь конію съ этой редакціи по оригиналу б. м. XVIII в., который существовалъ въ Грузіи въ 50-хъ гг. и былъ извѣстенъ тѣмъ лицамъ, которыя распорядились о снятіи копій съ O. Въ немъ не хватало одной тетр. и, по всей видимости, отсутствовали также и схолін.

Остается сказать лишь нѣсколько словъ относительно др. рпп. Пятики. Мнѣ извѣстны слѣдующіе списки:

1) O=Аеонскій, 978 г. <sup>45)</sup> (не хватаетъ гл. XI Левита —гл. XIX Судей);

2) C=Мцхетскій, ок. 1750 г. <sup>46)</sup> (незначительные пробѣлы);

3) G=Гелатскій, XVII в. (fin.), по о. К. Кекелидзе <sup>47)</sup> № 38 (Быт., Исх. и Чисель и часть Левита);

4) D=№ 1207 Груз. О-ва Ист. и Этнол., XVII в. (fin.), (половины Второзаконія нѣтъ);

5) F=№ 24 Ц. м., 1674 г. (лишь Второзаконіе);

6) S=№ 885 Груз. О-ва Ист. и Этнол., XVIII в. (med.), (послѣдняя половина Второзаконія).

О Гелатскомъ сп. ничего не могу сказать, осталь-

<sup>43)</sup> Въ № 471 Ц. м., стр. (? Ред.) № 451 О. гр., стр. 114.

<sup>44)</sup> Но не совпадаетъ также съ М.

<sup>45)</sup> Описанъ у А. Цагорели и А. Хаханова, II, сс.

<sup>46)</sup> Описанъ у Э. Жорданія, Описание I, стр. 40—41.

<sup>47)</sup> в рп. каталога, любезно предоставленнаго мнѣ его составителемъ. Во время моего посѣщенія Гелатскаго мон. въ январѣ 1920 г. я описалъ эту рп. Она оказалась не важнымъ сп. какъ по почерку такъ и по тексту.

ные составляют въ общемъ родственную между собою группу, къ которой примыкаетъ также и М; но все-таки немного различаются другъ отъ друга, и мнѣ пока не удалось точно опредѣлить ихъ взаимныя отношенія. Также не совсѣмъ ясно—какая редакція была въ рукахъ Савы-Сулхана Орбеліани. Работа, предпринятая мною по отношенію къ его цитатамъ, хотя еще не закончена, но позволяетъ мнѣ сказать, что у него была рп. сложнаго состава, изъ которой различныя части были различнаго происхожденія. Кромѣ того, у него были выписаны (повидимому, на поляхъ) варианты. Центральная часть этой рп., приблизительно кнп. Езры—Мудрость Соломона, была сильно повреждена и копія съ этого списка или, б. м., съ его прототипа сохранилась въ соответствующемъ отдѣлѣ рп. С. Въ Прр. несомнѣнно была въ его рукахъ род. М=U, но есть и чтенія изъ др. версій. — Больше всего разночтеній въ Пятикн.; пока не видно, какой у него былъ основной текстъ въ рукахъ, но ясно, что у него было нѣсколько рпп.

Теперь мы перейдемъ къ разбору текста, представленнаго рп. U, во второй части сп., а именно въ Прр. Мною списанъ былъ для провѣрки текстъ пр. Софоніи, главнымъ образомъ потому, что этотъ писатель—единственный сохранившійся въ рп. полностью. При сличеніи съ М оказалось, что тексты почти буквально совпадаютъ. Сходство настолько близко, что если не считаться съ тѣми позднѣйшими прибавленіями (о которыхъ рѣчь будетъ ниже), то нельзя указать ни на одно настоящее разночтеніе. Однако, М U здѣсь, какъ уже извѣстно изъ работъ *Н. Я. Марра*<sup>49)</sup>, сильно различаются отъ О. Значеніе выяснившагося факта, именно, что мы теперь имѣемъ рп., совпадающую съ М, очень велико. Исторія этого памятника въ общемъ намъ извѣстна изъ послѣсловія издателя, груз. царевича Бакара Вахташговича. Работа, начатая ца-

<sup>48)</sup> Имѣется также 2 отрывка: одинъ (1 л.) на Синаѣ (Быт 1—11) со словъ *Н. Я. Марра*, другой въ О. гр. № 104, 9 X. 2 л. изъ середины кн. Чхель. Оба фрагмента уставнаго письма (асомтаврული).

<sup>49)</sup> *Н. Марра*, Замѣтки по текстамъ св. Писанія у древнихъ армянъ и грузинъ, — „Христіанскій Востокъ“, т. II (1913), стр. 163—174, 263—274; т. III (1914), стр. 249—262; т. IV (1915), стр. 229—245 (серія статей не закончена). *Ред.*



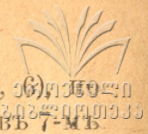
ремь Арчиломъ Ках. по собранію отдѣльныхъ книгъ груз. Б. была закончена Бакаромъ; Арчилъ-же наличную груз. Б. исправлялъ по одному лишь славянскому, а не новому русскому переводу, исправленному согласно греческой, сирійской, латинской и болгарской Б., и поэтому пришлось Бакару вновь приступить къ сличенію груз. Б. съ этой послѣдней рус. редакціей. Псалтирь, Пср. и Н. З., говоритъ Бакаръ въ послѣсловіи, уже были исправлены и напечатаны Вахангомъ VI въ его Тифлисской типографіи, остальное-же мы раздѣлили, согласно рус. переводу, на глг. и стхх., измѣнивъ иные обороты, оставили безъ измѣненія названія звѣрей, животныхъ, рыбъ, растений, не измѣнили и собственныхъ именъ<sup>50</sup>). Вышеприведенное, конечно, уже давно намъ было извѣстно, но только теперь мы получаемъ возможность опредѣлить, насколько вообще были основательны эти прибавленія и измѣненія. Какія-же это были измѣненія? Нѣтъ сомнѣнія, что все они являются дополненіями къ U.

Кн. Софоніи.

M	U	LXX
I 5 სახელსა ოჯსა	>	ὀμνύοντας κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν
I 9 ღჯ მისა	>	τοῦ Θεοῦ αὐτῶν
I 17 და დასთხვას სის- ხლი მათი ქყნასა	>	καὶ ἐχχεεὶ τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς χροῖν
I 19 ცვეცხლითა შურისა	შურისა	ἐν πυρὶ ξήλου
II 2 ღლისა მის გუ- ლის წყრომისა	>	ἡμέραν θυμοῦ Κυρίου
III 6 ამის თს	>	διὰ τὸ
III 8 როსვაჲ ჩემოყ- ვე როსვა გულის წყრომისა ჩემისა	როსვაჲ ჩემო	πᾶσαν ὀργὴν θυμοῦ μου
III 10 შეიწყნარე გან- თესულთა შს ჩემთა	>	προσδέξομαι ἐν διεσπαρμένοις μου
III 19 აჰა ვგერა	აჰა	ἰδοὺ

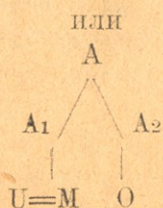
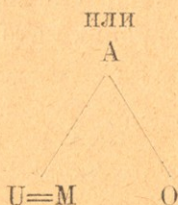
Очень трудно рѣшить, куда относятся эти прибавленія. Ясно, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ исправитель

<sup>50</sup>) Переводъ заимствованъ у М. Джанашивили. Описаніе рукописей Церковнаго музея etc, т. III, Тфл. 1908, стр. 223.



текста хотѣлъ приблизить его къ LXX (2, 3, 4, 5, 6) и въ первомъ случаѣ такой фразы нѣтъ въ LXX и въ 7-мъ мы имѣемъ ясно въ М двойной переводъ, сокращенный какъ въ U и пространный въ добавку у М. Трудно сказать, имѣемъ ли мы здѣсь исправленія издателей XVIII в., продѣланныя на основаніи общаго и болѣе исправнаго сп., или-же чтенія, вставленныя на основаніи рус. текста.

Что касается, однако, отношеній въ этой части Б. между U и М съ одной стороны и О съ другой, то положеніе дѣла совершенно ясно. Разница между этими двумя текстами и стилистическая и лексическая; восходятъ ли они къ близкому прототипу или были налицо нѣсколько промежуточныхъ стадій, трудно сказать; во всякомъ случаѣ, взаимоотношенія ихъ возможно изобразить схематически такъ:



Пока я склоняюсь къ мысли, что между О и М лежала по крайней мѣрѣ одна ступень, между тѣмъ какъ М и U представляютъ собою непосредственную переработку съ текста, который, въ свою очередь, является переводомъ съ арм. Языкъ здѣсь въ U обнаруживаетъ явные слѣды схоластической школы; онъ былъ явно переработанъ по LXX, а не вновь переведенъ, какъ это было въ Пятики. Въ U удержано нѣсколько арм. словъ, которыя были тщательно замѣнены въ О чисто груз. эквивалентами. О, въ свою очередь, представляетъ собою переработку древняго текста въ духѣ ранняго грекофильства, т. е. приблизительно такой, какъ текстъ Апостола въ рп. №№ 407 и 1138 (U M 345) О. гр. Работа эта главнымъ образомъ, какъ мнѣ кажется, стилистическаго характера: извѣстныя перефразировки текста и исключеніе арменизмовъ. Какое отношеніе къ этимъ двумъ редакціямъ имѣетъ Іерусалимскій сп. Прр., сейчасъ сказать нельзя. Изъ того, что *А. Цагарели*<sup>51)</sup> цитируетъ изъ него, видно, что текстъ отсту-

<sup>51)</sup> *А. Цагарели, Свѣдѣнія, в. II, стр. 1—II.*



ნაეთობა ორივე სპ. . . . .  
 დაეძინა. ახლა განვიხილოთ ორივე სპ. . . . .  
 დაეძინა. ახლა განვიხილოთ ორივე სპ. . . . .  
 დაეძინა. ახლა განვიხილოთ ორივე სპ. . . . .

Кн. Софоніи.

	UM	О	LXX
I 12	გამოიძიო იტ-	გამოიძილო იერუსალემი	ἐξερουήσω τὴν Ἱερου-
	ლემი ბაზმავითა სანთლითა		σαλήμ μετὰ λύχνου
II 6	ბაკ ცხოვართა	სადგურ ცხოვართა	μάνδρα προβάτων
II 11	ყნი ქალაქნი ყნი ქაბუნი თესლები-	ყარმართათანი სანი	πᾶσαι αἱ νῆσοι τῶν ἐθνῶν
II 15	სე ქალაქი ხე-	სე არს იგი ქალაქი გან-	αὐτὴ ἡ πόλις ἡ φαλί-
	ნეშაჲ	ქარვებელი	στρια
III 4	შეაბოლწებდენ	შეაგინებდენ	Βεβήλοισι
III 6	ამპარტავანნი	ამპარტავანნი	ὑπερηφάνους
III 11	სიხენწმენი გინე-	სიცრუე გინებისა	τὰ φαλίσιματὰ τῆς ἡβ-
	ბისა შენისანი შნისა		ραεὺς σου

Изъ предыдущаго перечня мы видимъ, что арм. слова отчасти замѣнены груз. соотвѣтствіями, отчасти смыслъ немного измѣненъ. Только въ одномъ случаѣ арменизмъ удержанъ въ О.

Чтобы показать схоластическій характеръ языка въ U M, можно указать на слѣдующіе примѣры:

Кн. Софоніи.

	UM	О	LXX
I 7 et	მიო რამეთუ	რამეთუ	διότι
	pass.		
I 9	ყთა ზნასანი-	ყოველთა ზნა განცხადე-	ἐπὶ πάντα ἐμφανῶς
	ნო ქმნილთა ბულად წყე ბტეთა	წინა ბტებთა	ἐπὶ τὰ πρόπυλα
I 12	შეურაცხის მყო-	რწნი შეურაცხ ჰყოფიან	τοὺς καταφροσύντας
	ფილთა		
„	უბოროტობ	(იქმნეს ოწნ) არცა ბო-	οὐδ' οὐ μὴ κακώσι
		როტი	
I 13	დასაცაცებულად	აღსაჭრელ	εἰς διαρπαγὴν
I 15	უჩინო საქმნე-	განსარყვნელად	ἀφανισμὸν
(ditto II 4, 15)	ლად		
II 2	ყუავილი თნა	ყუავილი წარმავალი	ἀνθὺς παραπτορευόμενον
	წარმავალი		



II 5	უცხო ტომითაჲ უცხოეთაჲ	ἀλλοφύλων
II 12	წყლოლებ მახუ-წყლოლებით მ. ჩთა ლისა ჩემისა იყვნეთ იყვნეთ	τραυματία ῥομφαλῶν ἔστέ
II 14	საშუალ შს	ἐν μέσῳ
II 15	მეტყუელი ორ იტყოდა	λέγουσα
III 5	რ უფალი მარ-ხ ორი ნათელ და სა- თალის შუალ მართალი მისი მისსა	ὁ δὲ Κύριος δίκαιος ἐν μέσῳ αὐτῆς
III 8	დღედმი დღედ	εἰς ἡμέραν
III 9	ხდად ყთა სა-რა ხადოდინ ყნი სა- ხელი ოჲ ხელს ორისასა	τὴν ἐπικαλεῖσθαι πάντας τὸ ὄνομα Κυρίου
III 10	ეთიჱპიასთა ჰინდოეთისათ	Αἰθιοπίας
III 11	არ სირცხვლე-არა გრცხვენეს ულ იქმნე	ὡς μὴ καταχρησθῆς
	დიდ მოქადულად მალლოვად	τὸν μεγαλαυχῆσαι
III 14	ძნობდინ ყით განცხრებოდენ ყითა გუ- გამო გულით ლითა შენითა შენით	κατατέρπου ἐξ ἄλλης τῆς καρδίας σου

Теперь умѣстно будетъ удѣлить нѣсколько словъ описанію комментарий къ Прр.; какъ я упомянулъ выше, схоліи здѣсь попадаются не такъ часто.

1. На Іер. I 4 л. 241 л.=(видѣніе Е) დრუბელსა объясненіе облака и животныхъ, упомянутыхъ въ данномъ мѣстѣ.

2. На Іер. XVIII 18 კლდისა заглавіе красными чернилами: ოლეპიოდროს, ниже схоліи изъ Златоуста.

3. На л. 225 Іер. I 30 схолія красными чернилами на поляхъ.

4. При всѣхъ малыхъ Прр., гдѣ только сохранилось начало текста, имѣются προοίμια Θεодорита Киррскаго о причинахъ и объ обстоятельствахъ пророчествованія даннаго лица, и у конца трактата краткія свѣдѣнія объ обстоятельствахъ жизни автора.

Общій характеръ языка въ этихъ сочиненіяхъ вполне совпадаетъ со схоліями въ 1-й части Б.

Кому же принадлежитъ эта работа?—Мы имѣемъ 3 характерныхъ черты: 1) сохраненіе арменизмовъ, 2) схоластической характеръ языка, 3) присутствіе ученыхъ комментарий съ примѣненіемъ работъ Θεодорита Киррска-



го. Принимая во вниманіе сказанное выше о схоліях Пятикн., мнѣ кажется въ высшей степени вѣроятнымъ, что почтенный редакторъ этого варианта былъ не кто иной, какъ Ефремъ Мцирѣ. Въ этомъ случаѣ мы должны допустить, что его исправленія текста Прр. были лишь частичны. Что-же касается арменизмовъ, то наличность ихъ можно объяснить тѣмъ, что Ефремъ зналъ по-армянски. *Е. С. Такайшвили* приводитъ въ переводѣ одну схолю, принадлежащую перу Ефрема, на *Ὁμήρος* Іоанна Дамаскина, гдѣ этотъ Ефремъ заявляетъ, что одно слово *καρβω* нельзя передать по-грузински, а по-армянски это будетъ *քերական* qerakan, т. е. *грамматика*. Сверхъ того, *П. І. Ингороква* мнѣ сообщилъ любопытный фактъ, что въ Ефремовской версіи поученія Григорія Богослова объ обличеніи послѣдователей Арія и Евномія<sup>53</sup>), каковое произведеніе является передѣлкой, исполненной съ арм. версіи Григоремъ Ошкел-и (Ошкскимъ)<sup>54</sup>), единственный явный арменизмъ, имѣющийся у Ошк-ел-и, *շրջան* (=арм. *հրապարակ* Ред.), *площадь, поприще*, удержанъ Ефремомъ.

Всѣ эти соображенія невольно заставляютъ думать, что мы имѣемъ здѣсь въ Прр. работу дѣльнаго груз. ученаго, который такъ много трудился для своей родной литературы, но окончательное разрѣшеніе этого вопроса можетъ послѣдовать лишь послѣ подробнаго изслѣдованія всего доступнаго матеріала и привлеченія имѣющихся цѣнныхъ данныхъ, пока еще лежащихъ втунѣ въ рпц.

Въ заключеніе, позволю себѣ сказать нѣсколько словъ насчетъ положенія нашей рп. въ общей схемѣ рукописнаго преданія груз. В. З. Общая теорія относительно этого впервые была выставлена *Н. Я. Марромъ*<sup>55</sup>). Я пока еще не предпринималъ сличенія текста Прр. съ арм. и сир. текстами, но на основаніи уже добытыхъ результатовъ могу опредѣленно утверждать, что:

1) Рп-ное преданіе отд. частей Б. было совершенно

<sup>52</sup>) *Е. Такайшвили*, Описание рукописей etc, I, стр. 720.

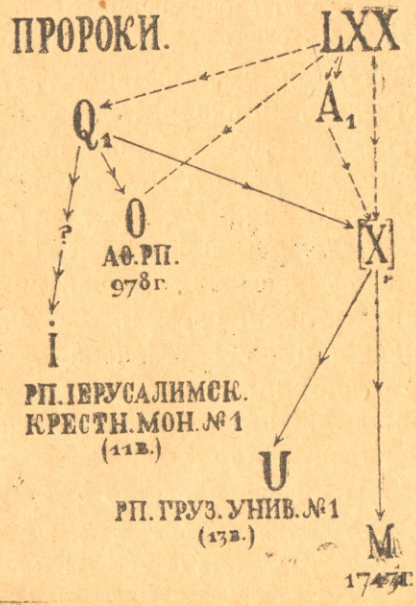
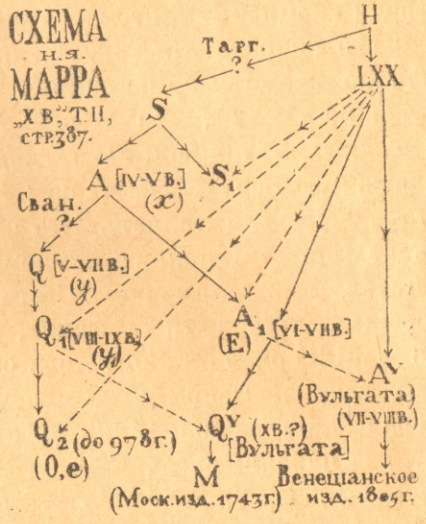
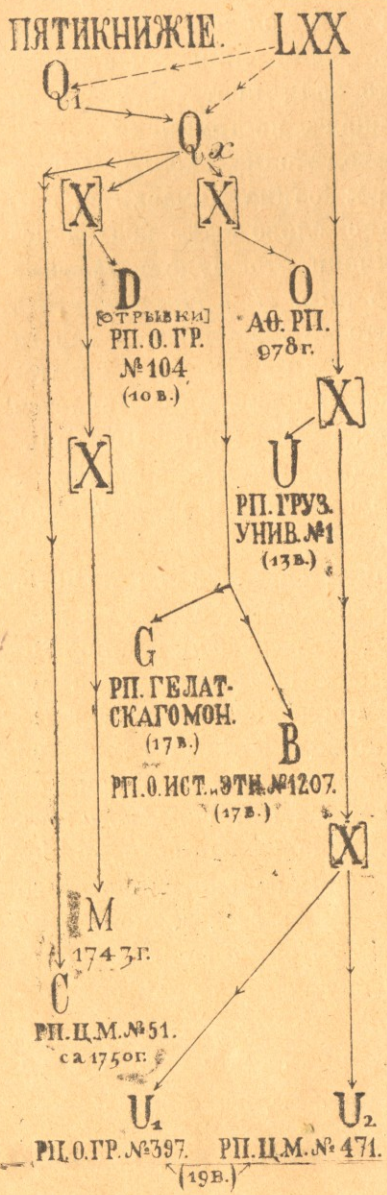
<sup>53</sup>) Рп. Ц. м. № 17, стр. 771. (Θ. Жорданія, Описание, I, стр. 89—90).

<sup>54</sup>) Докладъ прочитанъ въ Груз. О-въ Ист. и Этн., 15 декабря 1918 г.

<sup>55</sup>) *Н. Марръ*, Эчмиадзинскій фрагментъ древнегрузинской версіи етхгаго Завѣта, — „Христ. Востокъ“, т. II (1913), стр. 378—388.



# СХЕМЫ ВЗАИМОТНОШЕНИИ РУКОПИСНОГО ПРЕДАНИЯ ГРУЗИНСКОЙ БИБЛИИ





различно. Переводы и исправления отд. частей были сделаны в разные времена и с различных подлинников.

2) Отношение М к арм. тексту (первоначальному или первому исправленному [A<sub>1</sub>] по схеме П. Я. Марра, — затрудняюсь сказать) гораздо ближе, чем раньше предполагалось; М, впрочем, является непосредственной переработкой древнего перевода с арм.

3) Обнаружен совершенно самостоятельный перевод 6 кн. В. З. с весьма ценными схолиями. Хотя этот текст лишен значения для восстановления древнейшей версии, все-таки сам по себе очень интересен.

4) Получилась возможность приурочить М к данной среде и сделать положительную оценку его.

Таким образом, благодаря обнаружению этого кодекса мы теперь в состоянии начать распутывать одну из самых запутанных проблем в истории древнегруз. литературы.

## ПРИЛОЖЕНИЕ.

(Некоторые дополнительные сведения о *Codex Z'ordaniae*).

В предыдущей работе мною было отмечено, что указания *Θ. Жордания* о месте находки обследованной мною рп. отличаются сбивчивостью, благодаря чему по крайней мере лично у меня возникли некоторые сомнения в их правдоподобности. Мое внимание привлекло одно обстоятельство, именно — что отметки тетр. ставились на полях в нижней части л., а не в середине, как обычно принято. Я заметил эту особенность в ряду рп., происходящих из Гелатского мон. и ныне находящихся в Ц. м. (напр., № 678 — Апостол XII в.), но не решился высказать в доклад предположение, что наш кодекс происходит из названной обители. Между тем, о. Корн. Кекелидзе во время своих занятий в библиотеке мон. летом 1919 г. среди груды книжных фрагментов обнаружил несколько лл. с отрывками из В. З. вместе с



схольями. Въспѣвъ за этимъ о. *Кекелидзе* внимательно просмотрѣлъ все и нашелъ небольшой отрывокъ одного л. изъ рп. U, а также нѣсколько лл. изъ Канонаря Евимія Святогорца. Нѣсколько лл. послѣдней рп. были найдены мною также среди разрозненныхъ лл. рп. U. Такимъ образомъ, заявленіе † *Θ. Жорданія*, что онъ нашелъ рп. въ пристройкѣ къ развалинамъ храма Баграта III въ Кутаисѣ, является *ложнымъ*.

Лл. эти изъ бѣлой бумаги, 31×23 см., и очевидно, переписаны съ нашей рп., но переписчикъ разбиралъ ее съ трудомъ; поэтому много лл. недописано. Непоны главнымъ образомъ схолій. Написаны онѣ небрежно, курсивнымъ почеркомъ военнаго или гражданскаго письма („мхедрули“). Благодаря отсутствію Симфоніи груз. Б. миѣ не удалось локализовать фрагменты, но ясно, что рп. U была въ тѣ времена болѣе полною, нежели теперь. Вотъ эти листы.

№ 1 — кн. Левить II 2 сл.

№ 5 — кн. I. Навина I 1—2.

№ 6 — кн. Чисель XXVI 22 сл.

№ 9 — кн. Второзаконіе I 1 сл.

№ 10 — кн. Левить I 1 сл.

Отрывокъ сод. U оказался частью Левита XIII 2—12, т. е. изъ того л., который прежде предшествовалъ л. № 7 (1) по нынѣшнему порядку.

Возникаетъ слѣд. вопросъ—имѣлъ ли въ виду *Θ. Жорданія* эти лл., когда онъ говорилъ о 2-й рп. даннаго тина? Я нахожу это мало вѣроятнымъ.\*).

\*) Настоящая работа была уже въ наборѣ, когда Редакція убѣдилась, что приводимыя авторомъ цитаты на груз. и греч. яз. зачастую не вполне соответствуютъ первоисточникамъ. Выяснить все возникавшія сомнѣнія у автора послѣ того, какъ послѣдній выѣхалъ въ Америку, понятно, не было никакой возможности. Поэтому Редакція оставалась лишь одинъ исходъ—приступить къ тщательному слѣженію всѣхъ цитатъ по оригиналамъ, что, однако, удалось лишь въ отношеніи печатныхъ произведеній и то не всѣхъ. Что же касается цитатъ изъ различнаго рода манускриптовъ, то въ отношеніи ихъ Редакція пришлось ограничиться лишь простой свѣркой съ черновикомъ автора, на котораго она, кстати, и возлагаетъ всю отвѣтственность за точность воспроизведенія соответствующихъ экскеритовъ. Сотрудниця Отдѣленія *Н. Н. Васильевой* Редакція выражаетъ глубокую благодарность за переписку на чисто оригинала издаваемой статьи, которая подчасъ трудно поддавалась разбору благодаря тому, что рукопись была передана въ видѣ черновика, иногда замысловатаго и сохранявшаго слѣды авторскихъ переработокъ текста. *Ред.*

# ЛѢТОПИСЬ ОТДѢЛЕНІЯ.

Отчетъ за 1918 годъ.

Въ отчетномъ году:

I. Должностными лицами состояли: предсѣдателемъ—Л. Г. Лопатинскій, казначеемъ—С. В. Теръ-Аветисянъ, и секретаремъ— до 2 (15) февраля Е. С. Такайшвили, а съ означеннаго числа Л. М. Меликсетъ-Бековъ.

II. Избраны: почетнымъ членомъ—Е. С. Такайшвили (изъ д. членовъ), и д. членами—Б. Н. Аргутинскій-Долгоруковъ, Д. П. Гордѣевъ, Н. А. де-Роберти, М. Г. Калашниковъ, М. Г. Козловъ, Н. Д. Романовъ, С. О. Тигранянъ, В. Л. Цилоссани, Г. Н. Чубиновъ, В. Р. Шиманскій и А. С. Щепотьевъ.

Изъ списка членовъ исключены, за смертью, д. члены—Е. Г. Вейденбаумъ, католикосъ Кирионъ II и А. А. Аракелянъ.

III. Состоялось 8 публичныхъ засѣданій, въ томъ числѣ 2 соединенныхъ съ Этногр. Секціей Кавк. Отд. Рус. Геогр. О-ва, —на которыхъ прочитаны слѣдующіе доклады и сообщенія, всего 13:

1) П. З. Виноградовымъ-Никитинымъ: Къ археологіи Боржомскаго ущелья.

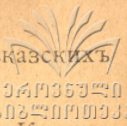
2) Д. П. Гордѣевымъ: а) Отчетъ о командировкахъ въ Кахию и Боржомское ущелье, б) О миниатюрахъ Тбетскаго евангелія, в) Объ эвакуаціи Анійскаго музея древностей, и д) Древнія иллюстраціи къ поэмѣ Шоты Руставели.

3) С. А. Круковскимъ: Отчетъ объ изслѣдованіяхъ пещерныхъ стоянокъ каменнаго вѣка въ Шорапанскомъ уѣздѣ Кутаисской губерніи.

4) Л. Г. Лопатинскимъ: Черкесское сказаніе о красавицѣ-Еленѣ и богатырь-женщинѣ, въ сравненіи съ Одиссеей Гомера и Нибелунгами.

5) Л. М. Меликсетъ-Беквымъ: а) Пещерный городъ Квахрели въ Грузіи, б) Старый Тифлисъ по описаніямъ А. Негри и М. Медичи, в) Къ вопросу о причастности къ халкедонитству армянскаго католикоса Саака III-го (VII—VIII в.в.), д) Культъ арлеза на Кавказѣ.

6) Г. Н. Чубиновымъ: Къ вопросу о хронологіи Анійскаго искусства.



7) Г. Ф. Чурсинимъ: Амулеты и талисманы у кавказскихъ народовъ.

**Протоколъ № 94.** 13 февраля 1919 г. (въ пом. Кавказскаго музея, въ 5 1/2 час. веч.). Предсѣдательствовалъ: д. членъ Отдѣленія Б. Н. Аргутинскій-Долгоруковъ. Присутствовали: почетный членъ Л. Г. Лопатинскій, д. члены—Д. П. Гордѣевъ, Е. А. Лалаянъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, Г. Н. Чубиновъ, В. Р. Шиманскій; гость—Н. Г. Чубинова.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Избраны въ д. члены лица, предложенныя въ предыдущемъ засѣданіи: Р. П. Блэйкъ, Н. М. Кипіани и М. Н. Цицикянъ.

III. Секретаремъ Отдѣленія прочитанъ отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1918 годъ, каковой отчетъ постановлено утвердить, а копію его препроводить, при первой возможности, въ Московское Археологическое О-во.

IV. Утвержденъ составленный Правленіемъ, согласно порученію общаго собранія отъ 9 ноября 1918 г. (см. протоколъ № 92, отд. V), списокъ членовъ Отдѣленія, въ составѣ 4 почетныхъ и 34 дѣйствительныхъ, а всего 38 членовъ. Въ списокъ внесены изъ числа почетныхъ членовъ П. С. Уварова, Л. Г. Лопатинскій, Е. С. Такайшвили и Н. Я. Марръ, изъ коихъ послѣдній, значащійся д. членомъ со 2 (15) декабря 1906 г., единогласно признанъ почетнымъ членомъ со дня настоящаго общаго собранія; изъ числа-же д. членовъ въ списокъ внесены: а) всѣ наличные члены-учредители, считающіеся д. членами со дня открытія Отдѣленія—21 октября (3 ноября) 1901 г.; б) всѣ лица, избранныя д. членами съ 1 января 1918 г.; и в) всѣ тѣ д. члены, избранные въ это званіе въ промежуткѣ времени между 21 октября (3 ноября) 1901 г. и началомъ 1918 г., кои принимали или принимаютъ хоть какое-либо участіе въ жизни Отдѣленія. Что-же касается всѣхъ тѣхъ почетныхъ и дѣйствительныхъ членовъ, которые почему-либо не внесены въ новый списокъ, то таковыя возстанавливаются въ своихъ правахъ, безъ всякой баллотировки, немедленно-же по внесеніи ими надлежащаго заявленія о своемъ желаніи состоять членамъ Отдѣленія; желающіе быть возстановленными въ званіи д. членовъ должны, кромѣ того, уплатить членскіе взносы за всѣ соотвѣтствующіе годы.

V. Въ виду истечения срока полномочій председателя Л. Г. Лопатинскаго и казначея С. В. Теръ-Аветисяна, единогласно постановлено считать ихъ переизбранными на новое трехлѣтіе (1919—1921 г.г.); обязанности библиотекаря возложить на секретаря Л. М. Меликсетъ-Бекова; для изданія же „Извѣстій“ Отдѣленія избрать редакціонный комитетъ въ составѣ Л. Г. Лопатинскаго и Л. М. Меликсетъ-Бекова.

VI. Заслушавъ отношеніе Директора Кавказскаго музея, отъ 29 января с. г. за № 46, по вопросу объ упорядоченіи библіотеки Отдѣленія, хранящейся въ стѣнахъ названнаго музея, и словесное заявленіе секретаря Отдѣленія объ изъявленіи администраціей этого музея полного согласія на установленіе контакта съ Отдѣленіемъ, въ смыслѣ предоставленія послѣднему возможности устраивать свои засѣданія въ помѣщеніи музея и по-прежнему хранить свою библіотеку въ этомъ помѣщеніи, съ тѣмъ, чтобы таковая библіотека была открыта для пользованія въ любое время по усмотрѣнію самого Отдѣленія, — постановлено: выразить Директору Кавказскаго музея благодарность за вниманіе къ нуждамъ Отдѣленія, присовокупивъ при этомъ, что оно, Отдѣленіе, всегда готово итти рука объ руку съ музеемъ въ достиженіи тѣхъ задачъ, которыя одинаково дороги какъ ему самому, такъ и Музею въ лицѣ археологическаго и этнографическаго отдѣленій послѣдняго, что, между прочимъ, предуказано и § 15 устава Отдѣленія.

VII. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣева „Выходной листъ Евхологія грекофильской редакціи писца Василя Малушидзе“\*).

VIII. Заслушанъ докладъ Г. Н. Чубинова „Самцеврійская церковь“, иллюстрированный множествомъ фотографическихъ снимковъ, чертежей, плановъ и пр.

**Протоколь № 95.** (совмѣстно съ Этногр. Секціей Кавк. Отд. Рус. Геогр. О-ва). 6 мая 1919 г. (въ пом. Кавказскаго музея, въ 7<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: Предсѣдатель Этно. Секціи К. О. Р. Г. О. и д. членъ Отдѣленія Г. Ф. Чурсинъ. Присутствовали: члены — Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣевъ, Н. М. Кипиани, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубинсвъ; гости — К. Ю. Геруць и 2 др. лицъ.

I. Почтена вставаніемъ память скончавшагося 21 февраля с. г. профессора Тифлисскаго государственнаго университета

\*) Напечатанъ въ № 3—4 изд. въ Тифлисѣ журн. „Курьеры“ (1919 г.).



по кафедрѣ грузинскаго языка и литературы, магистра ской филологіи Іосифа Алексѣевича Кишпидзе.

II. Прочитанъ и утверждень протоколъ предыдущаго засѣданія.

III. Въ виду болѣзни казначея С. В. Теръ-Аветисяна, постановлено просить д. члена Д. П. Гордѣва временно принять на себя исполненіе обязанностей казначея Отдѣленія.

IV. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „Праздникъ розъ въ древней Грузіи“ \*).

V. Заслушанъ докладъ Г. Ф. Чурсина «Фигурныя обрядовыя печенія у кавказскихъ народовъ».

**Протоколъ № 96.** 22 мая 1919 г. (въ пом. Кавказскаго музея, въ 8 ч. веч.). Предсѣдательствовали: Предсѣдатель Отдѣленія Л. Г. Лопатинскій. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили, д. члены—Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣвъ, С. Н. Какабадзе, Н. М. Кишани, Е. А. Лалаянъ, Л. М. Меликсетъ-Беконъ, Н. Д. Романовъ, С. В. Теръ-Аветисянъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—Р. О. Абрамянъ, А. Г. Шанидзе и 7 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждень протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Л. М. Меликсетъ-Беконъ и Н. Д. Романовы предложень въ д. члены журналистъ и общественный дѣятель Крунславъ Юрьевичъ Геруць.

III. Заслушанъ докладъ Р. П. Блэйка „Грузинская Библия по списку Тифлисскаго университета“ \*\*).

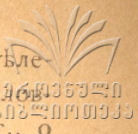
**Протоколъ № 97.** 5 іюня 1919 г. (въ пом. Кавказскаго музея, въ 8 ч. веч.). Предсѣдательствовали: д. членъ Отдѣленія Г. Н. Чубиновъ. Присутствовали: члены—К. Ю. Геруць, Д. П. Гордѣвъ, С. Н. Какабадзе, Н. М. Кишани, Е. А. Лалаянъ, Л. М. Меликсетъ-Беконъ, Н. Д. Романовъ, С. В. Теръ-Аветисянъ, К. М. Тумановъ, Г. Ф. Чурсинъ; гости—Н. Л. Марковъ и 6 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждень протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Избранъ въ д. члены К. Ю. Геруць, предложенный въ предыдущемъ засѣданіи.

\*) Докладъ представляя собою переработку статьи референта, впервые напечатанной на арм. яз. въ журн. „Арагъ“ за 1918 г. (январь—мартъ).

\*\*) Напечатанъ въ настоящемъ—VI—выпускѣ „Извѣстій“ Отдѣленія.



III. Оставлено безъ послѣдствій поступившее въ Отдѣленіе прошеніе Герасима Ивановича Подстрѣлова изъ м. Ермоловское Черноморской губ., датированное 19 декабря 1918 г., о выдачѣ ему, Подстрѣлову, разрѣшенія „на право производства раскопокъ къ изысканію древностей и другихъ рѣдкостей въ археологическомъ направленіи“, а равно о высылкѣ ему руководства—„какъ слѣдуетъ поступать при раскопкахъ и куда слѣдуетъ относиться (?) съ древностями“, каковыя были бы имъ найдены.

IV. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣева „Замѣтки о лицевой рукописи «Юсеб-Зилиханіани»“ \*).

V. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „Кое-что о старомъ Тифлисѣ“.

**Протоколь № 98.** (совмѣстно съ Кавк. Отд. Рус. Геогр. О-ва). 1 іюля 1919 г. (въ пом. Кавказскаго музея, въ 7<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовали: Предсѣдатель Отдѣленія Л. Г. Лопатинскій. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили, д. члены—Д. П. Гордѣевъ, Н. М. Кипіани, А. Ф. Ляйстеръ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, К. М. Тумановъ, В. Л. Цилюссани, Г. Ф. Чурсинъ; гости—Г. Г. Евангуловъ, Н. Л. Марковъ, И. С. Ткешелашвили и 6 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколь предыдущаго засѣданія.

II. Д. П. Гордѣевымъ и Л. М. Меликсетъ-Бековымъ предложень въ д. члены Шалва Ясоновичъ Амиранишвили.

III. Заслушанъ докладъ Н. Л. Маркова „Изъ путевыхъ замѣтокъ о Персіи и Индіи“, демонстрированный множествомъ фотографическихъ снимковъ, альбомовъ, этнографическихъ предметовъ и проч.

**Протоколь № 99.** 15 іюля 1919 г. (въ пом. Кавказскаго музея, въ 8 ч. веч.). Предсѣдательствовали: Предсѣдатель Отдѣленія Л. Г. Лопатинскій. Присутствовали: члены—Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, К. М. Тумановъ, В. Л. Цилюссани, Г. Ф. Чурсинъ; гость—Е. Хохловъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколь предыдущаго засѣданія.

II. Избранъ въ д. члены Ш. Я. Амиранишвили, предложенный въ предыдущемъ засѣданіи.

III. Заслушанъ докладъ Г. Ф. Чурсина „Храмъ огня въ

\*) Напечатанъ въ сборникѣ „С. Г. Мельникова—Фантастическій Кабачекъ“ (Тфл. 1919).

Сураханахъ“, который постановлено напечатать въ „Извѣстіяхъ“ Отдѣленія.



IV. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „О грузинской версії произведеній арабскаго писателя Абукуры (VIII—IX в.)“.

**Протоколъ № 100.** (совмѣстно съ Этногр. Секціей Кавк. Отд. Рус. Геогр. О-ва). 26 октября 1919 г. (въ залѣ Кавк. Отд. Рус. Геогр. О-ва, въ 12½ ч. дня). Предсѣдательствовали: Предсѣдатель Отдѣленія Л. Г. Лопатинскій. Присутствовали: члены—Ш. Я. Амиранишвили, Б. Н. Аргутинскій-Долгоруковъ, Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣевъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Г. Ф. Чурсинъ, М. В. Ястребовъ; гости—Ю. Н. Марръ и 8 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Предложены въ д. члены Отдѣленія: а) Л. М. Меликсетъ-Бековымъ и Д. П. Гордѣевымъ—1) Аваліани Семень Лукичъ, товарищъ министра финансовъ, торговли и промышленности, профессоръ Тифлисскихъ государственнаго университета и политехникума, 2) Марръ Юрій Николаевичъ, профессорскій стипендіатъ по кафедрѣ персидской словесности въ Тифлискомъ государственномъ университетѣ, 3) Парадовъ Георгій Степановичъ, этнографъ-любитель; в) Б. Н. Аргутинскимъ-Долгоруковымъ и Г. Ф. Чурсинымъ: 4) Рохлинъ Владиміръ Яковлевичъ, присяжный повѣренный, и 5) Назарбековъ Георгій Александровичъ, инженеръ.

III. Заслушанъ докладъ Л. Г. Лопатинскаго „Мстиславъ Тмутараканскій и Редедя по сказанію черкесовъ“ \*).

IV. Заслушаны доклады Д. П. Гордѣева: 1) „О поѣздкѣ въ долины р. Арагвы“ и 2) „О древностяхъ Ананура“.

**Протоколъ № 101.** 6 ноября 1919 г. (въ пом. Грузинскаго [бывш. Кавказскаго] музея, въ 6½ ч. веч.). Предсѣдательствовали: Предсѣдатель Отдѣленія Л. Г. Лопатинскій. Присутствовали: члены—Ш. Я. Амиранишвили, Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣевъ, Е. А. Лалаянъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, И. І. Симоновъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—А. С. Матіясевиچъ и 11 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

\*) Русскій переводъ черкесскаго сказанія опубликованъ референтомъ въ XII выпускѣ „Сборника мат. для опис. мѣст. и плем. Кавказа“.





II. Избраны въ д. члены лица, предложенныя въ предидущемъ засѣданіи: С. Л. Аваліани, Ю. Н. Марръ, Г. А. Назарбековъ, Г. С. Парадовъ и В. Я. Рохлинъ.

III. Заслушанъ докладъ Ш. Я. Амиранишвили „Предварительное описаніе фресокъ Хопскаго монастыря“.

IV. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣва „Стилистическая характеристика Мартвильской храмовой росписи“.

V. Заслушанъ докладъ Р. П. Блэйка „Дополнительныя свѣдѣнія о грузинской Библии по списку Тифлискаго университета“.

**Протоколъ № 102.** 21 ноября 1919 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовали: почетный членъ Отдѣленія Е. С. Такайшвили. Присутствовали члены—Ш. Я. Амиранишвили, Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣвъ, Е. А. Лалаянъ, С. Д. Лисиціанъ, Л. М. Меликсетъ-Бекковъ, Н. Д. Романовъ, С. В. Теръ-Аветисянъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—О. М. Варданіанъ, Л. С. Лисиціанъ и 8 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Предложены въ д. члены Отдѣленія: а) Н. Д. Романвымъ и Л. М. Меликсетъ-Бекковымъ—Матіяевичъ Александръ Стефановичъ, художникъ, и в) Л. М. Меликсетъ-Бекковымъ и С. В. Теръ-Аветисяномъ—Варданіанъ Ованесъ Мнацакановичъ, сотрудникъ Отдѣленія.

III. Въ виду получения Отдѣленіемъ полностью, ассигнованной ему Закавказскимъ Русскимъ Национальнымъ Совѣтомъ, опредѣленіемъ отъ 11 марта 1919 г., суммы (1500 руб.), постановлено—выразить названному Совѣту благодарность отъ имени общаго собранія.

IV. Въ виду заявленія Е. С. Такайшвили о необходимости принятія надлежащихъ мѣръ по охранѣ имущества покойнаго ботаника-археолога Чернявскаго въ Сухумѣ, завѣщаннаго Московскому Археологическому Обществу, и о передачѣ какового имущества Отдѣленію, въ части археологической коллекціи и библіотеки, еще опредѣленіемъ отъ 30 сентября 1915 г. (см. протоколъ № 76, п. 3) рѣшено было возбудить соотвѣтствующее ходатайство, постановлено—уполномочить Правленіе предпринять необходимые шаги въ этомъ направленіи, дабы означенное имущество, въ виду перерыва сношеній съ Москвой, цѣликомъ было передано сему Отдѣленію во временное владѣніе.



V. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣва „Предварительное описание росписи Хонской базилики св. Георгія“.

VI. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „Древнеармянскіе историки въ древне-грузинскихъ переводахъ (Къ вопросу о взаимоотношеніи армянской и грузинской историографіи)“.

**Протоколь № 103.** 19 декабря 1919 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 8 ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія С. В. Теръ-Аветисянъ. Присутствовали: члены—Ш. Я. Амиранишвили, Д. П. Гордѣвъ, М. Г. Калашниковъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, И. І. Симоновъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—И. С. Ткешелашвили и 7 др. лицъ.

I. Почтена вставаніемъ память скончавшагося 17 с. декабря въ Тифлисъ извѣстнаго армянскаго архео-и историографа, протоіерея Гюта Аганяна.

II. Прочитанъ и утверждень протоколь предыдущаго засѣданія.

III. Избраны въ д. члены лица, предложенныя въ предыдущемъ засѣданіи: О. М. Варданянъ и А. С. Матіевичъ.

IV. Л. М. Меликсетъ-Бекowymъ и Н. Д. Романowymъ предложенъ въ д. члены Александръ Семеновичъ Сванидзе, завѣдующій библіотекой Грузинскаго музея.

V. Принято къ свѣдѣнію сообщеніе секретаря о томъ, что Правленіемъ Отдѣленія, во исполненіе постановленія предыдущаго собранія (см. протоколь № 102, п. IV), не могли и не могутъ быть приняты какія-либо мѣры по охранѣ имущества покойнаго ботаника-археолога Чернявскаго въ Сухумѣ, въ виду того, что, какъ оказалось по наведеннымъ у представителя сухумскаго населенія г. Тавдгиридзе справкамъ, имущество это завѣщено покойнымъ не Московскому Археологическому О-ву, интересы коего Отдѣленіе вправѣ было бы защищать, а Обществу любителей естествознанія, антропологии и этнографіи при Московскомъ университетѣ; во всякомъ случаѣ, въ цѣляхъ огражденія себя отъ всевозможныхъ нареканій и въ интересахъ спасенія названнаго имущества, имъ по этому поводу сдѣлано соотвѣтствующее сношеніе съ Предсѣдателемъ Грузинскаго О-ва Исторіи и Этнографіи и Директоромъ Грузинскаго музея.

VI. Заслушанъ докладъ Г. Н. Чубинова „Манглискій храмъ“, иллюстрированный серіей фотографическихъ снимковъ, рисун-

ковъ, плановъ, чертежей и пр.,—который постановлено издать и печатать въ „Извѣстіяхъ“ Отдѣленія.



VII. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „Армянскій священникъ Филиппъ Кайтмазовъ, какъ ближайшій сотрудникъ ученаго Антонія, католикоса Грузіи (Страница изъ исторіи армяно-грузинскихъ отношеній)“.

## Отчетъ за 1919 годъ.

Въ отчетномъ году:

I. Должностными лицами состояли: предсѣдателемъ—Л. Г. Лопатинскій, казначеимъ—С. В. Теръ-Аветисянъ, секретаремъ (и, одновременно, библиотечаремъ и редакторомъ изданій) Л. М. Меликсетъ-Бековъ и кандидатомъ къ нимъ (на правахъ 4-го члена Правленія)—Д. П. Гордѣевъ, фактически исполнявшій обязанности казначея со дня избранія своего въ кандидаты 6 мая 1919 года.

II. Избраны: почетнымъ членомъ—академикъ Н. Я. Марръ (изъ д. членовъ), и д. членами—С. Л. Аваліани, Ш. Я. Амиранишвили, Р. П. Блэйкъ, О. М. Варданянъ, К. Ю. Геруцъ, Н. М. Кипіани, Ю. Н. Марръ, А. С. Матіасевичъ, Г. А. Назарбековъ, Г. С. Парадовъ, В. Я. Рохлинъ, и М. Н. Цицикянъ; изъ списка д. членовъ исключень (за смертью) К. И. Додаевъ; такъ что къ 31 декабря 1919 г. число всѣхъ членовъ было 49, изъ коихъ 4 почетныхъ и 45 дѣйствительныхъ.

III. Состоялось 10 публичныхъ засѣданій, въ томъ числѣ соединенныхъ: 1—съ Кавк. Отд. Рус. Геогр. О-ва и 2—съ Этногр. Секціей того-же Отдѣла,—на которыхъ прочитаны слѣдующіе доклады и сообщенія, всего 20:

1) Ш. Я. Амиранишвили—Предварительное описаніе фресокъ Хопскаго монастыря.

2) Р. П. Блэйкомъ—а) Грузинская Библия по списку Тифлисскаго университета, и в) Дополнительные свѣдѣнія о грузинской Библии по списку Тифлисскаго университета.

3) Д. П. Гордѣевымъ—а) Выходной листъ Евхологія греко-фильской редакціи писла Василія Малушисдзе, б) Замѣтка о лицевой рукописи „Юсеб-Зилиханіани“, в) О поѣздкѣ въ долины р. Арагвы, д) О древностяхъ Ананура, е) Стилистическая характеристика Мартвильской храмовой росписи, и f) Предварительное описаніе росписи Хонской базилики св. Георгія.



4) Л. Г. Лопатинскимъ — Мстиславъ Тмутараканскій деда по сказанію черкесовъ.

5) Н. Л. Марковымъ — Изъ путевыхъ замѣтокъ о Персіи и Индіи.

6) Л. М. Меликсетъ-Бековымъ — а) Праздникъ розъ въ древней Грузіи, б) Кое-что о старомъ Тифлисъ, в) О грузинской версіи произведеній арабскаго писателя Абукуры (VIII—IX в.), д) Древне-армянскіе историки въ древне-грузинскихъ переводахъ (къ вопросу о взаимоотношеніи армянской и грузинской историографій), и е) Армянскій священникъ Филиппъ Кайтмазовъ, какъ ближайшій сотрудникъ ученаго Антонія, католикоса Грузіи (Страница изъ исторіи армяно-грузинскихъ отношеній).

7) Г. Н. Чубиновымъ — а) Самцеврійская церковь, и б) Манглискій храмъ.

8) Г. Ф. Чурсинымъ — а) Фигурныя обрядовыя печенія у кавказскихъ народовъ, и б) Храмъ огня въ Сураханахъ.

IV. Изданъ, подъ редакціею Л. Г. Лопатинскаго и Л. М. Меликсетъ-Бекова, V выпускъ „Извѣстій“ Отдѣленія, который содержитъ въ себѣ статьи: 1) Д. П. Гордѣва „Краткій отчетъ о командировкахъ въ Кахію и Горійскій уѣздъ лѣтомъ 1917 года“, и 2) Е. А. Лалаяна „Раскопки въ сел. Нижъ и Варташенъ, Нухинскаго уѣзда (весной 1915 года)“; въ официальной части помѣщены протоколы засѣданій за время съ 30 сентября 1915 г. по 9 ноября 1918 г. (№ № 76—93), отчеты за 1914, 1915, 1916 и 1917 г.г. и, наконецъ, протоколъ организациі Бакинскаго подотдѣла. Изданіе включаетъ въ себѣ 64 стр. и снабжено 7 рисунками въ текстѣ.

## Денежные отчеты

за 1915—1918 г.г.

За 1915 годъ.

### П р и х о д ь.

1. Остатокъ прежнихъ лѣтъ . . . . .	1300 руб.
2. Членскіе взносы . . . . .	5 „

Итого . . . . . 1305 руб.



**Р а е х о д ъ.**

1. На Сборникъ въ честь Уваровой . . . . .	50 р.	— к.
2. Типографіи Козловскаго по 2 счетамъ . . . . .	210 „	60 „
3. Бумага . . . . .	38 „	— „
4. Переплетчику Барсегову . . . . .	20 „	— „
5. Канцелярскіе расходы . . . . .	7 „	54 „
6. Фототрафич. расходы по счетамъ Е. Такайшвили	23 „	60 „

И т о г о . . . . . 349 р. 74 к.

Остатокъ къ 1 января 1916 г. . . . . 955 р. 26 к.

**Состояніе основного капитала.**

Три свидѣтельства 4<sup>0</sup>/<sub>0</sub> госуд. ренты . . . . . 3000 руб.

За 1916 годъ.

**П р и х о д ъ.**

1. Остатокъ прежнихъ лѣтъ по книжкѣ госуд. сберегат. кассы за № 37733 . . . . .	2040 р.	78 к.
2. Членскіе взносы . . . . .	70 „	— „
3. 0 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> по 12 мая 1915 г. . . . .	12 „	28 к.

И т о г о . . . . . 2123 р. 06 к.

**Р а е х о д ъ.**

1. Переносъ остатка долга 1915 г. . . . .	23 р.	39 к.
2. Устройство засѣданій . . . . .	12 „	— к.
3. Бланки для извѣщеній членовъ . . . . .	3 „	— к.
4. Марки . . . . .	1 „	— к.

И т о г о . . . . . 39 р. 39 к.



Остатокъ къ 1 января 1917 г. . . . . 2083 р. 67 к.

**Состояніе основного капитала.**

Три свидѣтельства 4% госуд. ренты . . . . . 3000 руб.

За 1917 годъ.

**П р и х о д ъ .**

- 1. Остатокъ прежнихъ лѣтъ . . . . . 2083 р. 67 к.
- 2. Членскіе взносы . . . . . 20 " — "

Итого . . . 2103 р. 67 к.

**Р а с х о д ъ .**

- 1. Устройство засѣданій . . . . . 8 р. — к.
- 2. Расходы по библиотекѣ . . . . . 7 " 24 "
- 3. Научныя командировки . . . . . 1500 " — "

Итого . . . 1515 р. 24 к.

Остатокъ къ 1 января 1918 г. . . . . 588 р. 43 к.

**Состояніе основного капитала.**

Три свидѣтельства 4% госуд. ренты , . . . . 3000 руб.

За 1918 годъ.

**П р и х о д ъ .**

- 1. Остатокъ прежнихъ лѣтъ . . . . . 588 р. 43 к.
- 2. Членскіе взносы . . . . . 20 " — "
- 3. Продажа изданій . . . . . 8 " — "

Итого . . . 616 р. 43 к.



**Р а с х о д ъ.**

- 1. Устройство засѣданій . . . . . 47 р. — к.
- Остатокъ къ 1 января 1919 г. . . . . 569 р. 43 к.

**Состояніе основного капитала.**

Три свидѣтельства 4% госуд. ренты . . . . 3000 руб.

1920 г. 12 января.  
Тифлисъ.

Казначей *С. В. Теръ-Аветисянъ.*

За 1919 годъ.

**П р и х о д ъ.**

- 1. Остатокъ прежнихъ лѣтъ (съ % %) . . . 599 р. 90 к.
  - 2. Отъ погашенія книжки госуд. сберег. кассы  
№ 494 съ % % . . . . . 53 " 87 "
  - 3. Субсидія отъ Закавказскаго Русскаго Націо-  
нальнаго Совѣта . . . . . 1500 " — "
  - 4. Членскіе взносы . . . . . 100 " — "
  - 5. Отъ продажи изданій и дубликатовъ . . . . 680 " — "
- 
- И т о г о . . . 2933 р. 77 к.

**Р а с х о д ъ.**

- 1. Изданіе V выпуска „Извѣстій“ . . . . . 2644 р. — к.
  - 2. Устройство засѣданій . . . . . 111 " — "
  - 3. Расходы по библиотекѣ . . . . . 57 " — "
  - 4. Почтовые, канцелярскіе и др. мелкіе расходы . . 16 " 70 "
- 
- И т о г о . . . 2828 р. 70 к.



Остатокъ къ 1 января 1920 года . . . . . 105 р.

### Состояніе основного капитала.

Три свидѣтельства 4<sup>0</sup>/<sub>100</sub> госуд. ренты . . . . . 3000 руб.

16 января 1920 г.

И. об. Казначей *Дмитрій Гордѣевъ.*

**Протоколъ № 104.** 16 января 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ч. веч.). Предсѣдательствовали: д. членъ Отдѣленія К. М. Тумановъ. Присутствовали: члены—Б. Н. Аргутинскій-Долгоруковъ, Д. П. Гордѣевъ, Л. М. Меликсетъ-Бекъ, Н. Д. Романовъ, С. В. Теръ-Аветисянъ; гости—Г. Г. Леммлейнъ и 3 др. лицъ.

I. Почтена вставаніемъ память скончавшагося въ декабрѣ 1919 г. д. члена Отдѣленія, лингвиста К. И. Додаева.

II. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

III. Согласно съ представленнымъ Правленіемъ на утвержденіе общаго собранія предположеніемъ, постановлено признать необходимымъ, чтобы во имя поддержанія престижа Отдѣленія и во избѣжаніе вообще всякихъ недоразумѣній, избраніе д. членовъ Отдѣленія производилось на точномъ основаніи § 4 устава его (ср. § 24 устава Моск. О-ва) и чтобы кандидатъ безусловно удовлетворялъ необходимымъ на то требованіямъ (§§ 11, 13, 23 устава Моск. О-ва); кромѣ того, обязать рекомендующихъ лицъ при заявленіяхъ о желательности избранія того или другого лица непременно указывать общественное положеніе и точный адресъ кандидата.

IV. Избранъ д. членомъ А. С. Сванидзе, предложенный въ предыдущемъ засѣданіи.

V. Заслушавъ письмо заслуженнаго профессора Ю. С. Гамбарова, отъ 9 с. января за № 283, по вопросу о дачѣ письменнаго отзыва на печатные труды г. Ашхарбега Лорисъ-Меликъ-Калантара, постановлено—передать таковое на заключеніе Правленія съ предоставленіемъ сему послѣднему права, въ случаѣ необходимости, кооптировать въ свой составъ свѣдущихъ лицъ соответствующихъ специальностей изъ числа членовъ Отдѣленія.



VI. Утверждены прочитанные секретаремъ Л. М. Меликсетъ-Бекowymъ общій отчетъ о дѣятельности Отдѣленія за 1914 г., казначеемъ С. В. Теръ-Аветисяномъ—денежные отчеты Отдѣленія за 1915, 1916, 1917 и 1918 г.г., и замѣстителемъ казначея Д. П. Гордѣвымъ—таковой-же отчетъ за 1919 г., каковыя постановлено приобщить къ настоящему протоколу, а копии ихъ препроводить, при первой возможности, въ Московское Археологическое О-во.

VII. Въ виду заявленнаго казначеемъ Отдѣленія С. В. Теръ-Аветисяномъ отказа отъ занимаемой должности, постановлено—выразить ему благодарность за труды, понесенные въ теченіе 4—5 лѣтъ, и просить его по прежнему остаться въ составѣ Правленія въ качествѣ старшаго его члена.

VIII. Казначеемъ Отдѣленія единогласно избранъ замѣститель казначея и кандидатъ въ члены Правленія Д. П. Гордѣвъ.

**Протоколъ № 105.** 23 января 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія С. В. Теръ-Аветисянъ. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили; д. члены—Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣвъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, Н. Д. Романовъ, И. І. Симоновъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—проф. о. К. С. Кекелидзе, Г. Г. Леммлейнъ и 6 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „Трактатъ грузинскаго католикоса Арсенія (IX вѣка) о раздѣленіи Грузіи и Арменіи, какъ памятникъ армяно-грузинскихъ церковныхъ отношеній“.

III. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣва „Описаніе нѣкоторыхъ византійскихъ эмалей, сохранившихся въ Мингреліи“.

**Протоколъ № 106.** 13 февраля 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія Д. П. Гордѣвъ. Присутствовали: члены—Р. П. Блэйкъ, Е. А. Лалаянъ, А. С. Матіясевичъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, С. В. Теръ-Аветисянъ, К. М. Тумановъ; гости—Г. Г. Леммлейнъ, Л. С. Лисиціанъ и 5 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Въ виду выраженнаго группой членовъ Отдѣленія пожеланія объ избраніи, въ порядкѣ § 9 устава, почетнымъ членомъ Отдѣленія верховнаго комиссара Великобританіи на Кав-



казѣ мистера Оливера Уордропа (Wardrop), извѣстнаго своими трудами по грузиновѣдѣнію на англ. яз. и могущаго оказывать существенныя услуги Отдѣленію, остающемуся съ начала 1917 г. безъ высокаго покровителя, единогласно постановлено: а) просить мр. О. Уордропа принять званіе почетнаго члена Отдѣленія и, буде воспослѣдуетъ на это согласіе, считать его предложеннымъ со дня настоящаго общаго собранія, и б) уполномочить д. члена Отдѣленія мр. Р. Блэйка довести о такомъ постановленіи общаго собранія до свѣдѣнія мр. О. Уордропа, преподнеся при этомъ послѣднему полный комплектъ изданій Отдѣленія.

III. Заслушанъ докладъ С. В. Теръ-Аветисяна о произведенныхъ имъ въ 1917 году, по порученію Отдѣленія, раскопкахъ Гасанъ-калинскихъ кургановъ, иллюстрированный серіей чертежей, плановъ и фотографическихъ снимковъ, — который постановлено напечатать въ „Извѣстіяхъ“ Отдѣленія.

**Протоколь № 107.** 19 февраля 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 8 ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія С. В. Теръ-Аветисянъ. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили; д. члены—Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣвъ, С. Н. Какабадзе, М. Г. Калашниковъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—проф. о. К. С. Кекелидзе и А. Г. Шанидзе, г-жа Н. Н. Блэйкъ и 5 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждень протоколь предыдущаго засѣданія.

II. Заслушавъ сообщеніе д. члена Отдѣленія Р. П. Блэйка о согласіи мр. Оливера Уордропа быть почетнымъ членомъ Отдѣленія, постановлено: а) считать мр. О. Уордропа единогласно избраннымъ въ почетные члены Отдѣленія на основаніи § 9 устава, и б) уполномочить Правленіе in concreto, совмѣстно съ Р. П. Блэйкомъ, посѣтить мр. Уордропа и лично вручить ему дипломъ на соотвѣтствующее званіе.

III. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣва „Описаніе новооткрытой фресковой росписи въ Оцидале въ Мингреліи“.

IV. Заслушанъ докладъ Р. П. Блэйка „Рукописи Кутаискаго Общества Исторіи и Этнографіи“.

V. Заслушанъ докладъ г-жи Н. Н. Блэйкъ „Описаніе нѣкоторыхъ лицевыхъ рукописей Кутаискаго Общества Исторіи и Этнографіи“.

**Протоколъ № 108.** 11 марта 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія С. В. Теръ-Аветисянъ. Присутствовали: д. члены—Ш. Я. Амиранишвили, Р. П. Блэйкъ, Д. П. Гордѣвъ, Л. М. Меликсетъ-Беконъ, К. М. Тумановъ; гости—Г. Г. Леммлейнъ и 6 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Беконъ „Карсань въ исторіи и легендахъ“ \*).

III. Заслушанъ докладъ Г. Г. Леммлейна „Къ археологій Карсани“, иллюстрированный серіей плановъ, чертежей, рисунковъ, а равно коллекцій археологическихъ находокъ,—который постановлено напечатать въ „Извѣстіяхъ“ Отдѣленія.

**Протоколъ № 109.** 29 апрѣля 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ч. веч.). Предсѣдательствовали: членъ Правленія С. В. Теръ-Аветисянъ. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили, д. члены—Ш. Я. Амиранишвили, Р. П. Блэйкъ, О. М. Варданянъ, Д. П. Гордѣвъ, Л. М. Меликсетъ-Беконъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—г-жа Н. Н. Блэйкъ, г. г. Г. Г. Леммлейнъ, Н. Г. Сѣверовъ и 6 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утвержденъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Заслушанъ докладъ Г. Н. Чубинова „О малой церкви Креста Мцхетскаго“, иллюстрированный серіей плановъ, чертежей, фотографическихъ снимковъ и рисунковъ \*\*).

**Протоколъ № 110.** 13 мая 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія Д. П. Гордѣвъ. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили, д. члены—Ш. Я. Амиранишвили, Р. П. Блэйкъ, Н. М. Кипіани, А. С. Матіасевичъ, В. Я. Рохлинъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—проф. о. К. С. Кекелидзе, г-жа Н. Н.

\*) Докладъ былъ основанъ на матеріалахъ референта, частью опубликованныхъ въ статьѣ подъ заглавіемъ „Легенды о Карсани“ („Извѣстія Одесскаго Библиографическаго О-ва при Новороссійскомъ университетѣ“ т. IV, 1915 г., в. 2, стр. 93—96), частью же неопубликованныхъ—изъ приготовленной имъ къ печати монографіи „Армазы. Историко-археологическій очеркъ“.

\*\*) Докладъ этотъ имѣеть появиться въ двухъ публикаціяхъ: на нѣмецкомъ яз., подъ заглавіемъ „Die kleine Kirche des hl. Kreuzes von Mtschetha“, въ изданіи Тифлискаго государственнаго университета, въ серіи, и на грузинскомъ яз., подъ заглавіемъ „მცხეთის ჯვარის მცირე ეკლესია“, въ очередномъ выпускѣ „Извѣстій“ (მცხმე) того-же университета.



Блэйкъ, Г. Н. Диасамидзе, Г. Г. Леммлейнъ, Л. С. Лисицянъ,  
Д. И. Шеварднадзе и 19 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждень протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. По докладу Предсѣдательствующаго о пожертвованіи д. членомъ и сотрудникомъ Отдѣленія Р. П. Блэйкомъ 20.000 руб. на изданіе очереднаго VI выпуска „Извѣстій“, единогласно постановлено: выразить мр. Р. Блэйку глубокую благодарность за вниманіе къ нуждамъ Отдѣленія.

III. Предсѣдательствующимъ охарактеризована программа текущаго засѣданія, специально посвященнаго одному изъ величайшихъ памятниковъ армяно-грузинской архитектуры—Атенскому Сіону.

IV. Заслушанъ докладъ Г. Н. Чубинова „Объ архитектурѣ Атенскаго Сіона“, иллюстрированный предварительными рисунками къ обмѣрамъ храма работы архитектора М. Г. Калашникова.

V. Заслушанъ докладъ Р. П. Блэйка „О надписяхъ Атенскаго Сіона“.

VI. Художникомъ А. С. Матіасевичемъ показаны исполненные имъ живописные этюды съ Атенскаго храма.

VII. Слушаніе остальныхъ, внесенныхъ на повѣстку дня, докладовъ и сообщеній, за позднимъ временемъ, отложено на 20 мая.

**Протоколъ № III.** 20 мая 1920 г. (въ пом. Национальной Галлерей, б. „Храма Славы“, въ 7<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: д. членъ Отдѣленія Г. Н. Чубиновъ. Присутствовали: почетный членъ Е. С. Такайшвили; д. члены—Ш. Я. Амირанишвили, Д. П. Гордѣевъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, К. М. Тумановъ; гости—прот. о. В. Карбеловъ и о. К. Цинцадзе, Г. Г. Леммлейнъ, Д. И. Шеварднадзе и 25 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждень протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Заслушано сообщеніе Л. М. Меликсетъ-Бекова „Объ армянской эпиграфикѣ Атенскаго Сіона“ \*).

III. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣева „Нѣсколько новыхъ свѣдѣній объ Атенскомъ Сіонѣ“.

\*) Комплексъ армянскихъ надписей Атенскаго Сіона, между прочимъ, опубликованъ референтомъ съ книгъ ძველი სომხური ქრესტომატია ლექსიკონი და სხვა. ნაკვეთი პირველი. ქრესტომატია, изд. Тифлискимъ государственнымъ университетомъ (Тифл. 1920, стр. 112—113).



**Протоколь № 112.** 21 октября 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 8 ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія С. В. Теръ-Аветисянъ. Присутствовали: члены—Ш. Я. Амиранишвили, Д. П. Гордѣевъ, С. П. Какабадзе, Е. А. Лалаянъ, Л. М. Меликсетъ-Бековъ, И. И. Симоновъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—Н. Г. Калантаръ, Г. Г. Леммлейнъ и 7 др. лицъ.

I. Почтена вставаніемъ память скончавшагося въ Москвѣ, заслуженнаго армениста, профессора и инспектора Лазаревскаго института, д. члена Московскаго Археологическаго О-ва Карачета Костянианца.

II. Прочитанъ и утверждень протоколь предыдущаго засѣданія.

III. Заслушано заявленіе С. В. Теръ-Аветисяна о томъ, что, въ виду предстоящаго переѣзда по семейнымъ обстоятельствамъ въ Крымъ, онъ вынуждены сложить съ себя званіе старшаго члена Правленія.

Единогласно постановлено: выразить С. В. Теръ-Аветисяну благодарность за труды, понесенныя имъ съ 1915 г. сначала по должности казначея, а затѣмъ старшаго члена Правленія, а также за услуги, оказанныя имъ Отдѣленію еще съ 1907 г. производствомъ археологическихъ изысканій, раскопокъ и пр.

IV. Избранъ кандидатомъ въ 3-е члены Правленія Ш. Я. Амиранишвили.

V. Постановлено издать къ концу текущаго года очередной VI выпускъ „Извѣстій“ Отдѣленія, съ возложеніемъ редакціи на Л. М. Меликсетъ-Бекова и Д. П. Гордѣева.

VI. Заслушано предварительное сообщеніе Л. М. Меликсетъ-Бекова о произведенныхъ имъ лѣтомъ с. г. въ Кахіи археологическихъ изысканіяхъ \*).

VII. Заслушанъ докладъ Ш. Я. Амиранишвили „Описаніе фрагментовъ фресковой росписи въ храмѣ монастыря Мгвима Шорапанскаго уѣзда“.

VIII. Заслушанъ докладъ Н. Г. Калантара «Объ армянскомъ терминѣ „отеванъ“».

**Протоколь № 113.** 18 ноября 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 7 ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія Л. М. Меликсетъ-Бековъ. Присутствовали: члены—Д. П. Гордѣевъ, С. П. Какабадзе, Е. А. Лалаянъ, И. И. Симоновъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—Н. Г. Калантаръ, Г. Г. Леммлейнъ и 7 др. лицъ.

\*) Отчеты объ этихъ изысканіяхъ напечатаны, на груз. яз. „Сахаахо Сакмэ“ 1920 г. № № 927, 933, 945, 949, 950, 964 и 971.



дѣевъ, Н. Д. Романовъ, И. И. Симоновъ, К. М. Тумановъ, Н. Чубиновъ; гости — М. Георгіанъ, Г. Н. Діасамидзе, Калавтаръ и 7 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждёнъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣева „Археологическая поѣздка въ районъ Аспиндзис-цкали“ \*).

III. Заслушанъ докладъ К. М. Туманова „О новыхъ матеріалахъ для древней исторіи Закавказья“.

**Протоколъ № 114.** 2 декабря 1920 г. (въ пом. Грузинскаго музея, въ 6<sup>1/2</sup> ч. веч.). Предсѣдательствовалъ: членъ Правленія Л. М. Меликсетъ-Бековъ. Присутствовали: члены—Ш. Я. Амранишвили, Д. П. Гордѣевъ, Е. А. Лалаянъ, С. Д. Лисиціанъ, К. М. Тумановъ, Г. Н. Чубиновъ; гости—Г. Н. Діасамидзе, Г. Г. Леммлейнъ и 6 др. лицъ.

I. Прочитанъ и утверждёнъ протоколъ предыдущаго засѣданія.

II. Предложены въ д. члены: а) Л. М. Меликсетъ-Беквымъ и Г. Н. Чубиновымъ—Григорій Филимоновичъ Церетели, докторъ классической филологіи, б. профессоръ Юрьевскаго и Петроградскаго университетовъ, нынѣ—Тифлискаго университета, и б) Л. М. Меликсетъ-Беквымъ и Д. П. Гордѣевымъ—Григорій Николаевичъ Діасамидзе, присяжный повѣренный.

III. Признано желательнымъ къ печатаемому въ VI выпускѣ „Извѣстій“ Отдѣленія официальному отдѣлу по возможности приобщить списокъ членовъ Отдѣленія, составленный на 31 декабря 1920 г. примѣнительно къ постановленію общаго собранія отъ 13 февраля 1919 г. (см. протоколъ № 94, п. IV), съ тѣмъ, однако, чтобы изъ числа членовъ, избранныхъ въ теченіе 1918—1919 г. г., въ этотъ списокъ были внесены лишь тѣ, кои принимали хоть какое-либо участіе въ жизни Отдѣленія, согласно смыслу литеры с. означеннаго постановленія. Составленіе новаго повѣреннаго списка возложить на Правленіе.

IV. Заслушанъ докладъ Д. П. Гордѣева „Къ описанію малаго Цкароставскаго евангелія, хранящагося въ Убэ\* \*\*).

V. Заслушанъ докладъ К. М. Туманова „О культѣ героевъ въ древнемъ Закавказьѣ“.

VI. Заслушанъ докладъ Л. М. Меликсетъ-Бекова „Грузинскія надписи на стѣнахъ нѣкоторыхъ храмовъ Кахія“.

\* Приготовленъ для напечатанія въ набираемомъ № 1 საქართველოს მუზეუმის შრომებ (Извѣстія Музея Грузіи).

\*\* См. предыдущее примѣчаніе.



# Составъ Отдѣленія

на 31 декабря 1920 г.

(Звѣздочками отмѣчены члены-учредители).

## Правленіе.

*Предсѣдатель* Л. Г. Лопатинскій (Баку).

*Члены* { Л. М. Меликсетъ-Беконъ, онъ-же секретарь  
(Тифлисъ, Московская, 3).  
Д. П. Гордѣевъ, онъ-же казначей (Тифлисъ,  
Ольгинская, 40).

*Кандидатъ къ нимъ* Ш. Я. Амиранишвили.

## Почетные члены.

\* *Лопатинскій* Левъ Григорьевичъ, д. членъ съ 21 октября (3 ноября) 1901 г., почетный членъ съ 8 (21) октября 1914 г.

*Марръ* Николай Яковлевичъ, д. членъ съ 2 (15) декабря 1906 г., почетный членъ съ 13 февраля 1919 г.

\* *Такашвили* Евоимій Семеновичъ, д. членъ съ 21 октября (3 ноября) 1901 г., почетный членъ съ 2 (15) февраля 1918 г. (Тифлисъ).

*Уварова* Прасковья Сергѣевна, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г.

*Уордропъ* Оливеръ (mr. Wardrop O.), съ 19 февраля 1920 г.

## Дѣйствительные члены.

*Аваліани* Семень Лукичъ, съ 6 ноября 1919 г. (Тифлисъ).

*Амиранишвили* Шалва Ясоновичъ, съ 15 юля 1919 г. (Тифлисъ).

*Аргутинскій-Долгоруковъ* Борисъ Николаевичъ, съ 2 (15) мая 1918 г.

*Блэйкъ* Робертъ Карловичъ (mr. Blake Robert Pierpont), съ 13 февраля 1919 г.

*Варданіанъ* Ованесъ Мнацакановичъ, съ 19 декабря 1919 г. (Тифлисъ).

*Ганъ* Карль Θεодоровичъ, съ 27 октября (10 ноября) 1901 г. (Тифлисъ).

*Гордѣевъ* Дмитрій Петровичъ, съ 2 (15) мая 1918 г. (Тифлисъ).

\* *Джанашвили* Моисей Георгіевичъ, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г. (Тифлисъ).

*Зотовъ* Алексѣй Петровичъ, съ 16 (29) мая 1915 г.

\* *Казнаковъ* Александръ Николаевичъ, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г.

- Какабадзе* Сергѣй Несторовичъ, съ 23 декабря 1913 г.  
(5 января 1914 г.). (Тифлисъ).
- Калашиниковъ* Михаилъ Георгіевичъ, съ 14 іюля 1918 г.  
(Тифлисъ).
- Кипіани* Ной Манучаровичъ, съ 13 февраля 1919 г.  
(Тифлисъ).
- Кбуковскій* Стефанъ Адамовичъ, съ 18 (31) октября 1916 г.
- \* *Далалянъ* Ервандъ Александровичъ, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г. (Тифлисъ).
- Лисиціанъ* Степанъ Даниловичъ, съ 20 января (3 февраля) 1902 г. (Тифлисъ).
- Люзнь* Эдуардъ Карловичъ, съ 9 (22) ноября 1903 г.  
(Тифлисъ).
- Ляистеръ* Александръ Филипповичъ, съ 17 (30) декабря 1911 г.
- \* *Малхасянъ* Степанъ Саркисовичъ, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г.
- Марръ* Юрій Николаевичъ, съ 6 ноября 1919 г. (Тифлисъ).
- Матіясевичъ* Александръ Стефановичъ, съ 19 декабря 1919 г. (Тифлисъ).
- Меликсетъ-Бековъ* Леонъ Меликсетовичъ, съ 16 (29) апрѣля 1915 г. (Тифлисъ).
- \* *Навасарціанъ* Багратъ Абрамовичъ, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г. (Тифлисъ).
- Пахомовъ* Евгеній Александровичъ, съ 19 декабря 1909 г.  
(1 января 1910 г.).
- \* *Ратіевъ* Иванъ Георгіевичъ, съ 21 октября (3 ноября) 1901 г. (Тифлисъ).
- Романовъ* Николай Дмитріевичъ, съ 2 (15) мая 1918 г.  
(Тифлисъ).
- Сванидзе* Александръ Семеновичъ, съ 16 января 1920 г.  
(Тифлисъ).
- Симоновъ* Иванъ Іосифовичъ, съ 16 (29) апрѣля 1915 г.  
(Тифлисъ).
- Смѣсовъ* Василій Михайловичъ, съ 8 (21) декабря 1902 г.
- Теръ-Аветисянъ* Сумбатъ Вартановичъ, съ 21 января (3 февраля) 1908 г. (Тифлисъ).
- Тумановъ* Константинъ Михайловичъ, съ 16 (29) апрѣля 1915 г. (Тифлисъ).
- Циллосани* Владиміръ Левановичъ, съ 31 мая 1918 г.
- Чубиновъ* Георгій Николаевичъ, съ 31 мая 1918 г. (Тифлисъ).
- Чурсинъ* Григорій Филипповичъ, съ 23 декабря 1913 г.  
(5 января 1914 г.). (Тифлисъ).
- Ястребовъ* Михаилъ Владиміровичъ, съ 15 (28) апрѣля 1915 г. (Тифлисъ).

